



基督教
靈實
協會
HAVEN
OF HOPE
CHRISTIAN SERVICE

尊重生命 • 改變生命





如欲閱讀年報電子版, 請瀏覽以下網址:
Please visit our website for digital version:
https://www.hohcs.org.hk/content_73.html

目錄

CONTENTS

2019 / 2020 年度年報 ANNUAL REPORT

2-3	主席及行政總裁獻辭 Message from Chairman and Chief Executive Officer
4	歷史、異象與使命 History, Vision and Mission
5	服務報告 Service Report
6-7	靈實四大服務範疇 Our Services
8	靈實核心價值 Our Core Values
9-22	<ul style="list-style-type: none">• 愛心關懷 Loving Care• 專業精神 Professional Excellence• 傳揚福音 Gospel Sharing• 積極進取 Progressive Spirit• 尊重生命 · 改變生命 Respecting Life-Impacting Life
23-27	關懷同工 Staff Engagement
28-30	服務統計 Service Statistics
31-32	為貧窮及有需要人士提供的服務 Services Provided to the Poor and Needy
33-34	機構管治 - 董事會 Corporate Governance – Board of Directors
35-37	管治委員會 Governing Committees
38	管治委員會架構圖 Governance Structure
39	附錄 Annex
40	督導人員名冊 Supervisory Staff List
41-42	人力資源 Human Resources
43-45	財務概覽 Financial
46-49	鳴謝 Acknowledgement

主席及行政總裁獻辭

MESSAGE FROM CHAIRMAN AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER

在2019至2020年度，香港人一起面對了許多挑戰，經歷了社會問題、新型冠狀病毒肺炎，以及兩者所衍生的種種效應，我們在生活、工作、社交、人際關係、個人的生命及靈命等層面上，都出現前所未有的考驗，並帶來或多或少、或大或小的改變。面對充滿挑戰的環境，我們更應時刻靠近神，有主同在，我們心裡得著平安，可繼續謹守崗位、抱著積極進取的態度靈活應變，與同工和服務使用者同行，即使困難重重，我們都一一跨過，因為我們相信「應當一無掛慮，只要凡事藉著禱告、祈求和感謝，將你們所要的告訴神。神所賜、出人意外的平安必在基督耶穌裡保守你們的心懷意念。」(腓立比書4:6-7)

前路縱然難以預測，我們亦要盡力做好妥善的計劃。基督教靈實協會（下稱靈實）的董事會和管理層以反思和禱告開始，用上超過半年的時間，制訂機構的十年計劃 - 「異象二零三零」。

在未來十年，我們期盼可達成四大方向性目標，首要是「融合靈性關懷於服務，活出基督樣式的社群」。堅持不忘初心，承傳靈實六十七年來的精神，深化對同工的牧養，並進一步將靈性關懷融入服務的每個環節和流程當中，由上至下每個同工都同心，活出基督的樣式。

第二個目標是「隨著社會演變，強化優質服務範疇」。繼續緊貼社會的發展和需要，善用行之有效的服務模式，並時刻審視服務中需要改善的地方，再整合長久以來累積的經驗，鞏固良好的服務文化，以提升服務的質素。

第三是「因應社會需要，推動創新服務模式」。運用創新思維和想像，顛覆傳統的服務界限，採納破格的意念，建構並試行突破性的服務模式，並擔當催化劑的角色，推動業界以及政府一同為服務帶來結構性的改變。

最後是「提升對建立及培育社群的承擔」。不局限於靈實以內，我們將會積極連結社區上不同持份者的力量和資源，與不同界別（包括醫護社福界其他機構、教會、政府、地區組織、學術界和商界等）合作，服事不同社群身心社靈各層面的需要。

「異象二零三零」是我們前進的動力引擎，同工就如當中的組件，互相好好配合，就可發揮強大的力量，加上神的帶領和保守、靈實「尊重生命·改變生命」的精神、專業進取的態度、打破常規的思維、走得更前的意念，驅動我們向目標邁進，為服務使用者、有需要人士、持份者、同工、機構以至整個社區，建立更豐盛的生命。

Joseph K. Kwan

關繼祖教授
主席

Prof Kwan Kai-cho, Joseph
Chairman



Dr Lam Ching-choi

林正財醫生
行政總裁

Dr Lam Ching-choi, SBS, JP
Chief Executive Officer

From 2019 to 2020, Hong Kong people faced many challenges. Together, we experienced social problems, COVID-19 and the effects of both impacted every level of our lives. We faced unprecedented tests and many changes, big and small, in life, work, social interaction, interpersonal relationships, personal life as well as spiritual life.

When facing challenges in lives has pulled us closer to God, we have peace in our hearts. We can continue to safeguard our posts, adopt a positive and enterprising attitude, be flexible and adaptable to walk this journey with our co-workers and service users. Even though there are many difficulties, we will overcome it one by one, because we believe that “One should not be anxious about anything, but in every situation, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God. And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and minds in Christ Jesus.” (Philippians 4:6-7)

It is difficult for us to predict whether the road ahead is bumping or smooth so we must plan properly. Haven of Hope Christian Service (hereinafter referred to as HOHCS) Board of Directors and management started our reflections and prayers and it took more than half a year to formulate the organisation’s 10-year plan, our “Vision 2030”.

Over the next 10 years, we look forward to achieving 4 main directional goals. The first is to “Deepen integration of spiritual care in our service delivery, and our commitment to becoming increasingly Christ-like as a community”. Adhering to the original aspiration and spirit of HOHCS over the last 67 years, deepening the pastoral care of our co-workers, and to further integrate spiritual care into every

interface and process of our services. From top to bottom, each co-worker will work in unity, living in the likeness of Christ.

The second goal is “To strengthen our quality services in a changing society”. We will continue to keep abreast of the development and needs of our society, make good use of an effective service model and always examine service areas that needed improvement. Integrating our accumulated experiences and consolidate a good service culture to enhance the quality of our services.

The third goal is “To become a catalyst to provide innovative service solutions in answering society’s needs”. Using innovative thinking and imagination to subvert traditional service boundaries, adopt unconventional ideas, construct and experiment with breakthrough service models, and act as the catalyst to bring about structural changes in services between the industry and the Government.

The last goal is “To revitalise our commitment to the community building and nurturing”. Not limited to just HOHCS, we strive to actively connect the strength and resources of different stakeholders within the community, and to cooperate with different sectors (including other institutions in the medical and social welfare sector, churches, government, regional organisations, academia and business, etc.) to serve the physical and spiritual needs among all levels of our society.

“Vision 2030” is the driving force behind our progress. Our co-workers are like the components in it; if they cooperate well with each other, they can unleash their powerful strength. Together with God’s guidance and protection, HOHCS’s spirit of “Respecting Life • Impacting Life”, our professional and enterprising attitude, plus a forward thinking unconventional mindset, all of these attributes will drive us closer towards our goals to build a richer life for our service users, people in need, stakeholders, co-workers, organisations and even the entire community.



歷史、異象與使命 HISTORY, VISION AND MISSION

靈實創辦人之一：司務道教士

靈實創辦人之一司務道教士1911年生於挪威，因祖母患重病時負起護理之責，而萌生當護士的念頭。司教士在中學畢業後入讀護士學校，1932年的復活節早晨洗禮，其後蒙召往中國內地傳福音。1953年1月，她從挪威南部乘船來香港，在調景嶺服事有需要的人。

昔日司務道教士懷著基督的愛和憐憫，隻身來到香港開展醫療及傳道的工作，她顧念病患的需要，在調景嶺荒原上建立一間醫務所(即今天的靈實)，為貧苦病人提供緊急醫療援助。她的貢獻受到社會肯定，屢獲勳銜，分別於1961年及1979年獲得南丁格爾獎章及大英帝國勳章。

靈實簡史

靈實創立於1953年，前身為將軍澳區醫援會。「靈實」即聖靈的果子；而英文名 Haven of Hope 是指「盼望之灣」。當時，靈實為回應社會的需要及本著基督的愛，開始在調景嶺一帶提供醫療救濟，並為貧乏的病患者提供及時的醫治。

經過六十七年的發展，靈實已由一片荒原發展成為一所非牟利的基督教醫療及綜合社會服務機構，服務範圍遍佈整個將軍澳區，並擴展至西貢、東九龍、港島東、港島西等其他地區。直到今天，靈實仍持守當初的異象使命，透過愛心關懷、專業及進取的精神提供全人服務。今天，我們的服務包括以下四大範疇：**長者服務、復康服務、健康服務及教育服務**。此外，靈實「援助及慈惠服務」更幫助社會有需要的一群，實踐「尊重生命・改變生命」的精神。

異象禱詞

神啊，我們並肩服事及成長，見證福音，並體會祢的愛，願祢心滿意足，阿們。

使命

透過關懷全人的事工，我們致力與人分享福音及建立基督化社群。在基督的愛中，我們以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。

精神

以愛心關懷及積極進取的態度、專業的精神，服務人群、傳揚福音。



Sister Annie Skau Berntsen, Co-Founder of Haven of Hope Christian Service

Sister Annie was born in Norway in 1911. She started to think about being a nurse after she had been taking care of her sick grandmother. Upon graduation from high school, she was enrolled in a nursing school and was baptised in the Easter morning in 1932. Not long after, she received God's calling and headed to Mainland China to share the Gospel with the Chinese. In January 1953, she arrived in Hong Kong from southern Norway by ship. Since then, she started her decades-long journey of serving the needy in Tiu Keng Leng.

With the love and mercy inherited from Jesus Christ, Sister Annie came alone all the way from Norway. She endeavoured her utmost to develop the medical services and started evangelistic work in Tiu Keng Leng. A make-shift clinic (the forerunner of HOHCS) was then established on the barren upland of Rennie's Mill for the provision of medical relief to the poor and sick. Her selfless contribution was publicly recognised; she received several awards, including the Florence Nightingale Medal in 1961 and the Order of the British Empire (OBE) in 1979.

HOHCS: A Brief History

HOHCS was founded in 1953 as Junk Bay Medical Relief Council. Its Chinese name, "ling sut" (lingshi in Mandarin), refers to "the spiritual fruits". In response to the societal needs and for the love of Jesus Christ, HOHCS offered timely medical care to the poor and needy in Tiu Keng Leng.

Over the past 67 years, HOHCS has evolved from a small clinic on the barren upland to a non-profit Christian social service organisation, offering a range of medical and social services. Now it serves not only Tseung Kwan O but also other regions, such as Sai Kung, Kowloon East, Island East, Island West and others. HOHCS holds on to its vision and mission, and strives to provide holistic services in the spirit of loving care, professionalism, and progressiveness. Our areas of service include: **Elderly Services, Rehabilitation Services, Health Care Services and Education Services**. Furthermore, HOHCS's Relief and Charity Services offer timely assistance to the needy, realising the spirit of "Respecting Life • Impacting Life".

Vision Prayer

God, together we serve and grow, witness the Gospel and experience Your love. May You be satisfied. Amen.

Mission

Through a ministry of holistic care, we strive to share the Gospel and develop a Christian community. In the love of Christ, we deliver our service in a caring, professional and progressive spirit so that the lives of those serving and being served are mutually enriched.

Core Values

With loving care and professionalism, we serve; with progressive and evangelistic attitude, we commit.

The background of the entire page is a solid teal color. Overlaid on this background are numerous curved, parallel lines of varying lengths and colors, including shades of yellow, orange, pink, purple, and light blue. These lines sweep across the upper two-thirds of the page, creating a sense of dynamic movement and depth.

服務報告 SERVICE REPORT

在你們中間，誰願為首，就必作眾人的僕人。因為人子來，並不是要受人的服事，乃是要服事人，並且要捨命作多人的贖價。馬可福音 10:44 - 45

Whoever wants to be first among you will be the slave of all, for the Human One didn't come to be served but rather to serve and to give his life to liberate many people. Mark 10:44-45

靈實四大服務範疇 OUR SERVICES

靈實成立六十七年來，一直肩負「尊重生命・改變生命」的精神，服事社群。昔日，司務道教士因尊重生命且憐憫弱者而來華，在調景嶺的荒原上與一群宣教士，服事在別人眼中毫無價值的難民。秉承前人的精神，今天的靈實透過照顧晚期病人、體弱長者、智障人士及其他有需要的人，滿足他們身、心、社、靈的需要，助他們重拾生命的光彩。

我們尊重生命，更希望幫助服務使用者改變生命，活出有盼望的人生，以積極的態度，發揮正能量，影響社區，與更多人一起經歷上帝的深恩厚愛。我們的服務分為四大範疇：**長者服務、健康服務、復康服務及教育服務**，更將福音事工融入四大範疇當中。

Over the past sixty-seven years, HOHCS has all along been serving the society with the spirit of "Respecting Life・Impacting Life". Back in the early days, Sister Annie Skau Bernsten and a group of missionaries came to Hong Kong because of the love of God. They took care of the refugees in the barren upland of Tiu Keng Leng who were deemed valueless in the eyes of most people. Inheriting our forerunners' spirit to serve, HOHCS nowadays offers care to the terminally ill patients, the frail elders, the mentally disabled and other poor and needy, so that they can also live life to the fullest.

We look to impact the lives of our service users while respecting them as individuals. We wish to promote positive values in community so that the love and mercy of God can be shared by more people. Currently, HOHCS's scope of services includes: **Elderly Services, Health Care Services, Rehabilitation Services and Education Services, with the Evangelical Work being well integrated into all of the above.**



長者服務 Elderly Services

長者家居照顧服務、日間照顧服務、住宿及社區服務

Elderly home care, day care, residential care and community services

健康服務 Health Care Services

西醫診所、中醫診所、中西綜合醫療中心、基層健康服務網絡(社康)、靈實醫院、靈實司務道寧養院

General (Western specialty) clinics, chinese medicine clinics, integrated medical centres, primary health service network (community health), Haven of Hope Hospital, Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre

復康服務 Rehabilitation Services

特殊教育及寄宿服務、日間訓練中心暨宿舍、早期教育及訓練中心、日間社區康復中心、綜合職業復康服務、社區支援服務

Special education and boarding service, day activity centre cum hostel, early education and training centre, community rehabilitation day centre, integrated vocational rehabilitation services and community support service

教育服務 Education Services

靈實恩光學校、靈實恩光成長中心及靈實專業進修學院

Haven of Hope Sunnyside School, Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre and Haven of Hope Professional Training Institute





愛心關懷 LOVING CARE

靈實長者日間暨復康中心(港島東)

Haven of Hope Day Care Cum Rehabilitation Centre for Elderly (HKE)

紓緩照顧者壓力 改變長者生命

90歲的蘇婆婆喪偶，子女和媳婦均已去世，孫兒由她一手帶大，彼此關係非常密切，二人多年來同住公屋單位，直至數年前孫兒結婚後兩夫婦遷出。婆婆患有心臟病、高血壓及認知障礙症，亦不良於行，出入需坐輪椅。孫兒曾經得到婆婆同意而安排她入住長者院舍，無奈因她不適應而搬返公屋，孫兒遂要每天探望及購買三餐膳食，間中更會留宿陪伴。

以往，他每天早上從九龍往筲箕灣替婆婆換尿片，並預備早餐，放工回家前先替婆婆換尿片及購買晚餐，實在疲於奔命。

2019年，婆婆開始接受靈實長者日間暨復康中心(港島東)(下稱中心)的服務。接受服務初期，由於婆婆長期少與外界接觸，不慣與人溝通，加上她操傳統閩南話，語言差異亦成為障礙，她有時會對同事發很大脾氣，有時卻又沒有反應。但相處時間長了，婆婆的情緒及體重均有明顯改善，而且每天見到職員也會流露笑容，加上言語治療師的協助，她在表達上也有進步。

自從孫兒把她送到中心後，一日三餐得到解決，日常護理亦有中心代勞，每天更可參加多元化復康訓練及活動。孫兒感覺到婆婆比以前開心，而他自己的照顧壓力亦得到紓緩。現在雖然他仍然每天到訪，但婆孫之間多了見面的時間，相處的質素亦有所提升。

Relieving Pressure of Caregivers Changing Lives of Elderly

90-year-old Granny So is widowed, both her children and daughter-in-law have passed away and since she has brought up her grandson, they share a very close relationship. The two lived in a public housing estate for many years till her grandson got married and moved out a few years ago. Granny So suffers from heart disease, high blood pressure and dementia so she has difficulties moving around and requires a wheelchair. With the consent of his grandmother, the grandson arranged for her to stay in an elderly home but she was not able to adjust and had to move back to public housing estate. The grandson had to visit her daily, buy her three meals per day and occasionally stay over to accompany her.

In the past, he had to travel from Kowloon to Shau Kei Wan every morning to change his grandmother's diapers and prepare her lunch. And before going home from work, he would again change his grandmother's diapers and buy her dinner. Caring for his grandmother had taken a toll on him.

Granny So started receiving care services from Haven of Hope Day Care cum Rehabilitation Centre for Elderly (HKE) (hereinafter referred to as the Centre) in 2019. At first, because of her lack of social interaction with the outside world, she was prone to losing her temper or not responding to caregivers. Moreover, she spoke a traditional Minnan dialect and the language differences became an obstacle. Over time, Granny So's mood and weight improved significantly, now she smiles when she sees the staff every day and with the help of a speech therapist, she has made progress in expressing herself.

After the grandson sent her to the Centre, her three meals were taken care of as well as her daily needs. She was also able to participate in various diversified rehabilitation training and activities every day. The grandson feels that his grandmother is happier than before, and the pressure on him providing care was relieved. Although he still visits her every day, their relationship has improved with more quality time together.



簡單有趣的復康訓練令蘇婆婆玩得開心。
Granny So enjoys the simple and interesting rehabilitation training.

靈實護養院 Haven of Hope Nursing Home

心靈的安穩

譚先生喜歡收聽電台節目，更愛抱著收音機躺於床上，用廣播的音樂陪伴自己，讓心靈得到平靜。

2017年他初來靈實護養院(下稱護養院)時，對宗教聚會並不熱衷，豈料幾個月後出現戲劇性的轉變，他成為聚會的常客，從他的眼神和回應，可以感受到滿足和喜樂。自此，他似乎立下信靠耶穌的決心。

2019年中，他曾數次進出醫院，院牧前往探望，並為他祈禱，令他相信耶穌為救主的心更堅定，最後更成為天父的兒女！在譚先生住院期間，病況一度危急，其太太直接跟他商量日後的殯葬安排，他表示希望用基督教儀式進行。因此，院牧在家人同意、院友和護養院同工的見證下，為譚先生洗禮。當天，其大兒子一家三口從外地返港觀禮，三代同堂，為神聖的儀式添上溫情。

隨後幾個月，雖然譚先生的身體狀況下滑，但內心卻是平穩，院牧常在床邊為他施行聖餐與禱告，讓耶穌所賜予的平安同在，能大大充滿他！

譚先生後來接受了護養院的「安享終老院舍中」服務，選擇在院舍離世。在他去世前的最後一段路，家人感受到他信耶穌後得著平安，亦因看見他安詳地離開而感到安慰！

Peace in Spirit

Uncle Tam liked to listen to radio, he especially loved lying in bed with his radio and allowing the music to keep him company and calm his spirit.

When he first came to Haven of Hope Nursing Home (hereinafter referred to as the Nursing Home) in 2017, he was not keen on religious gatherings. Unexpectedly, a dramatic change took place a few months later and he became a frequent visitor to the gatherings. From his eyes and responses, you could feel his joy and contentment. Ever since then, he seemed to have made up his mind to trust and follow Jesus.

In mid-2019, he was admitted to hospital several times, our pastor went to visit him and prayed for him, which made him more determined that Jesus was his saviour, and he finally became a child of the Heavenly Father!

During one of Uncle Tam's hospitalisations, his condition became critical prompting a discussion between him and his wife about future funeral arrangements, and he expressed his desire to have a Christian funeral service. Therefore, with the consent of his family, the pastor arranged for Uncle Tam to be baptised under the witness of the residents and co-workers of the Nursing Home. On that day, his eldest son's family of three returned to Hong Kong to attend the ceremony. Three generations in the same house, adding warmth to the sacred ceremony.

In the months that followed, although Uncle Tam's health condition was declining, he was at peace. The pastor was often by his bedside performing Holy Communion and praying for him so that his heart could be filled with peace from given by our Lord, Jesus Christ.

Later, Uncle Tam accepted the service of "Dying in Nursing Home" Programme and during his final journey before passing, his family felt that he had peace after believing in Jesus and were comforted by seeing him leave peacefully!



譚先生(前排中間)接受洗禮後，與家人及護養院的同工合照，留住主恩滿滿的一刻。

Uncle Tam (front row centre) after being baptised, with his family and co-workers from the Nursing Home. A touching photo showing love and God's grace.

色香味完長者心願

102歲的廖婆婆因體弱而需要插鼻喉，以方便餵食，兒子無奈接受醫院主診醫生的建議。

三年前廖婆婆入住護養院，並在2019年10月參與了該院的「安享終老院舍中」計劃，院舍職員因而與婆婆家人舉行家庭會議，向他們進一步闡釋計劃的詳情，同時了解婆婆的人生歷程及心願。

原來，婆婆有一個心願，就是不想插鼻喉。護養院職員與主診醫生得悉後馬上向家人表示，院舍的言語治療師可嘗試幫助婆婆練習用口進食，家人頓感安慰及釋懷。縱然婆婆現時未能完全做到，但至少每天午膳都可進食糊餐，實實在在地品嚐食物的色香味，重獲味覺的享受，比起只能果腹的感覺，層次多很多，而且滿足得多。婆婆的心願在她和大家的努力下達成。



Color, Smell & Taste. Fulfilling an Elder's Wish

102-year-old Granny Liu needed a nasogastric tube to facilitate feeding as she was too weak. Her son reluctantly accepted the advice of the hospital's attending doctor.

Three years ago, Granny Liu was admitted to Nursing Home and in October 2019, she participated in the "Dying in Nursing Home" Programme. Therefore, staff of the Nursing Home organised a meeting with her family to further explain the details of the programme and to better understand Granny Liu's life journey and wishes.

As it turned out, Granny Liu has a wish, she does not want to be inserted with a feeding tube. Upon hearing her wish, the Nursing Home staff and attending doctor immediately told her family members that the speech therapist might be able to help Granny Liu practise eating by mouth, and her family members felt comforted and relieved. Even though Granny Liu is not able to eat, she is able to eat a paste meal for lunch every day. She was able to taste the flavour of the food and her sense of smell and taste are greatly enhanced. This feeling is much more fulfilling and satisfying than a full stomach!

Granny Liu's wish was fulfilled through her own efforts and the team's support.

廖婆婆接受言語治療師訓練後，每天午膳都可進食糊餐。

After receiving training from a speech therapist, Granny Liu can eat a paste meal for lunch every day.

專業精神 PROFESSIONAL EXCELLENCE

靈實司務道寧養院 Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre

帶著基督的愛擁抱每一位晚晴病人

年近85歲的鄭伯性格內歛，不善於溝通亦甚少與人接觸，雖然有兩名子女，但在太太過世後便選擇獨居，平日主要依靠聽收音機接收外界資訊，生活圈子狹窄，朋友亦不多。

後來鄭伯不幸確診癌症，在患病初期仍能自我照顧，但自從一次跌倒入住醫院後，其身體狀況急速轉壞，語言及表達能力亦漸漸出現困難，進一步影響他的社交能力。出院後鄭伯因行動不便需用輪椅代步，而在其中一次覆診時更發現癌腫瘤增大了數厘米，要重過以往獨居生活的機會似乎十分渺茫。

家人為此四出奔走，希望在短時間內為鄭伯找到合適的院舍，度過晚晴歲月。過程中，他們幾經掙扎，因為院舍質數參差，優質院舍則收費高昂，他們一家未必負擔得起。感恩的是最後經醫院社工轉介，靈實「安居晚晴照顧計劃」的護理團隊上門給予鄭伯家居支援，減輕家人的照顧壓力，及後更安排他接受靈實司務道寧養院(下稱寧養院)慈惠病床服務，讓他得到全人照顧。

鄭伯入住寧養院後，因受癌症病情影響而食慾不振。同工除了餵食外，更想盡一切方法冀可增進他的食慾，包括烹調他喜愛的美食及研究合適的營養餐飲等。而院牧及社工有空便陪他唱詩，為他祈禱和傳揚福音，讓他不敢離開信仰。義工亦鼓勵家人聆聽他的心聲，讓他說出未了的心願，並確認他一生的貢獻。在鄭伯人生最後的階段，院牧安排他在院內接受灑水禮，以確認信仰。入住寧養院雖然只短短數月，鄭伯一直在靈性上得到很多的鼓勵及支持，包括晚期醫護及心靈支援等。最終，他把希望與太太合葬的心願告知家人，其後一兩天便安詳離世，為一生畫上完整的句號。

透過慈惠病床服務，鄭伯得以與自己、家人，甚至與造物主關係復和，並找到生命的盼望，亦讓家人得到心靈安慰，善別無憾。



鄭伯讓家居護理同工為他修剪頭髮。
Uncle Cheng getting a haircut from home care workers.

Christ's Unfailing Love for the Terminally Ill and the Dying

Uncle Cheng, who was nearly 85 years old, was reserved, not good at communicating and had little contact with others. Although he had two children, he chose to live alone after his wife passed away. He relied on listening to the radio to receive information from the outside world and his life circle was narrow as he did not have many friends.

Unfortunately, Uncle Cheng was diagnosed with cancer. He was able to take care of himself at the early stages of his illness but after he had a fall and was admitted to the hospital, his physical condition deteriorated. His language and expression skills gradually became difficult, further affecting his social skills. After being discharged from the hospital, Uncle Cheng had to use a wheelchair due to mobility problems. During one of the follow-up visits, he found that the cancerous tumor had increased by several centimetres thus the chance of him living alone seemed very slim.

The family ran around desperately hoping to find a suitable palliative care nursing home for Uncle Cheng soonest. In the process, they were met with many challenges because the quality of the nursing homes was inconsistent, the high-quality nursing homes were very expensive and the family was not able to afford it. Thankfully through the referral of the hospital's social worker, a nursing team from Haven of Hope "Hospice at Home Programme" came to provide home support for Uncle Cheng to help relieve care pressure from his family. Shortly after, he was arranged to be admitted to Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre (hereinafter referred to as Holistic Care Centre) to receive integrated palliative care under the Relief and Charity Service (RCS) Beds Programme.

After being admitted to the Holistic Care Centre, Uncle Cheng suffered from a loss of appetite due to cancer. In addition to feeding, the co-workers also tried every means to increase his appetite, including cooking his favourite food and researching suitable nutritious meals, etc. Our pastor and social worker would keep him company whenever they were free to sing hymns, pray for him and preach the gospel so that he stayed strong with his faith. Volunteers also encouraged his family to listen to his heart, allowing him to express his unfulfilled wishes, and reaffirming his life's contribution.

In the final stage of Uncle Cheng's life, the pastor arranged his baptism in the Holistic Care Centre to confirm his faith. Although Uncle Cheng had only stayed in the nursing home for a few months, he had experienced tremendous support in spiritual care as well as late stage medical care. In the end, he told his family his wish to be buried alongside his wife and he passed away peacefully a day or two later, marking a beautifying ending to complete his whole life.

Through the RCS Beds Programme, Uncle Cheng was able to reconcile his relationship with himself, his family, and even with God. In the end, he found hope in life. It also allowed his family to experience a comforting journey and attain peace of mind.



家居護理同工協助鄭伯清潔身體。
"Hospice at Home" care workers assisting Uncle Cheng to clean his body.

推出「骨科復康住院計劃」 回應社會需要

根據2017年衛生署長者健康中心的統計，在45,000多名65歲以上的社區長者中，10.1%曾於半年內至少跌倒過一次，當中有10.2%出現骨折¹。長者跌倒而骨折可以導致嚴重的後果，除了影響自理能力及生活質素，更為照顧者帶來沉重的壓力。

骨科患者在手術或出院後，不僅需要適切的復康訓練，其心靈也需被關顧。一直致力為長期病患者提供全人照顧服務的寧養院，為骨科患者推出「骨科復康住院計劃」，在寧靜舒適環境中，由跨專業團隊為患者作全面評估，準確制訂優質而密集的復康計劃。同時透過以基督為中心的關顧模式，全方位照顧患者及家人的心理、社交和靈性等全人需要，陪伴他們跨越難關，令復康路上的每一步都充滿信心，樂觀面對。

自推出計劃後，已有不少患者受惠，他們平均入住日數少於兩個月，部分更已重回自己家中生活，大大減少了患者及家人的心理壓力。其中一位家人表示：「非常感謝護理及復康團隊的照顧，讓我們十分安心。」寧養院積極回應社會的需要，推出不同的服務計劃，更持續提升服務質素，期望讓每一位院友在面對身體機能衰退，甚至走在生命晚期時，仍能得到適切的治療、有尊嚴的照顧和心靈的平安。



The Launch of "Orthopedic Rehabilitation Hospitalisation Package" in Response to Social Needs

According to the 2017 statistics from the Elderly Health Centre of the Department of Health, among the 45,000 community elders, 10.1% of those aged 65 or above had fallen at least once in 6 months, and 10.2% of them had fractures. Elderly falls and fractures can lead to serious consequences, in addition to affecting self-care ability and quality of life. It also brings heavy pressure to caregivers.

Orthopedic patients not only need appropriate rehabilitation training after surgery or discharge, but their spirits also need to be taken care of. The Holistic Care Centre has always been committed to providing holistic care services for chronically ill patients. It has recently launched the "Orthopedic Rehabilitation Hospitalisation Package" for those in need of rehabilitation support. In a peaceful and comfortable environment, a multi-disciplinary health care team will make a comprehensive assessment for our patients, and accurately formulate a high-quality and intensive rehabilitation plan. At the same time, through the Christ-centered care model, we will take care of the psychological, social and spiritual needs of our patients and their families and accompany them to overcome difficulties, making every step of the rehabilitation journey full of confidence and optimism.

Since the launch of the package, many patients have benefited. Their average stay is less than two months, and some have returned to live in their own homes, greatly reducing the psychological pressure on patients and their families. One of the family members said: "We appreciate very much for the care and the rehabilitation team that gave us a peace of mind."

The Holistic Care Centre actively responds to the needs of the society by launching different service programmes and continuously improving the quality of its services. It is hoped that every patient will receive appropriate treatment, dignified care and peace of mind in the face of physical decline and even in the late stages of life.

「骨科復康住院計劃」由跨專業團隊為患者作全面評估，準確制訂優質而密集的復康計劃。

The multi-disciplinary health care team will make a comprehensive assessment for our patients, and accurately formulate a high-quality and intensive rehabilitation plan.

¹ https://www.elderly.gov.hk/tc_chi/healthy_ageing/home_safety/falls.html

靈實復康服務 Haven of Hope Rehabilitation Services

個人成長・社區共融

「嗎哪廚房」是靈實將軍澳及西貢地區支援中心（下稱中心）的「創我天地計劃」其中一項重點服務，為15至30歲患有自閉症的人士，包括高功能及輕度智障人士，提供「治療性工作實習」。希望透過實際工作環境提升會員的組織能力，另一方面藉著招待不同的社區人士，增加大眾對自閉症人士的認識及接納，以達到「個人成長、社區共融」目標。

「嗎哪廚房」主要是提供高品質餐飲到會及私房菜服務。職業治療師及社工共同採用「協同效應」方法，為每位「嗎哪廚房」「員工」訂立個人適應計劃及目標，透過擔任不同工作崗位，為會員提供治療性訓練、工作復康治療及獨立生活技能訓練。

本年度「嗎哪廚房」共提供了8次餐點到會和私房菜服務及1次新入職員工工作坊，會員參與共142人次、接受「嗎哪廚房」服務的社區人士共300人次，而義工參與共31人次。社區人士包括「社會福利署黃大仙及西貢區康復服務地區協調委員會」成員、「香港電台」節目主持人、本機構行政人員和董事會成員及家長等等。

Personal Growth • Community Integration

"Manna Kitchen" is one of the key services of the "My Way Project" from Haven of Hope Tseung Kwan O and Sai Kung District Support Centre (hereinafter referred to as the Centre). It provides "Therapeutic Work Placements" for people aged 15-30 with autism, including those with high functioning and mild-intellectual disabilities. This Project hopes to enhance the organisational abilities of participants through actual working environment, as well as to increase public awareness and acceptance of people of autism to achieve the goal of "personal growth and community integration".

"Manna Kitchen" mainly provides high-quality catering and private dining services. Occupational therapists and social workers jointly adopt a "synergy" approach to formulate personalised adaptation plans and goals for each "Manna Kitchen" employee and provide members with therapeutic training, work rehabilitation and independent life skills training through different positions.

This year, "Manna Kitchen" provided a total of 8 catering and private dining services and 1 workshop for new employees. A total of 142 members in man times participated, 300 people in man times from the community received the services of "Manna Kitchen" and 31 volunteers in man times took part. Community members include members of the Social Welfare Department - Wong Tai Sin / Sai Kung District Co-ordinating Committee on Rehabilitation Services, RTHK programme hosts, HOHCS's executives, board members and parents, etc.



「嗎哪廚房」於中心提供私房菜服務。

"Manna Kitchen" offering private dining services at the Centre !

傳揚福音 GOSPEL SHARING

福音事工部

Haven of Hope Evangelistic Work Department

哀傷中的喜樂

九十多歲的林伯坐在病床上喘氣，護士走到他跟前並說道：「你嘅白血球指數好低，一陣要同你輸血。」林伯轉頭望一望院牧，嘆氣說：「.....可唔可以唔輸血.....到咗呢個年紀，我真係唔想再撐落去。」院牧一直陪伴在側，林伯嘆了口氣，慢慢說出他的故事。

他兒孫成群，各自有家室，而且生活穩定。在老伴過身後，他的健康每況愈下，更失去生存意欲，想早點離開這個世界，甚至跟護士說本想結了生命，卻虛弱得連這個能力也沒有，每天只在等死。由此可見，他意志消沉，情緒負面。

院牧一有空便陪伴林伯並跟他聊天，彼此建立關係。有一天，林伯的情緒又變得低落，院牧透過分享福音給予支持。他氣若游絲地說：「我聽過.....嗰個耶穌連自己都救唔到自己，被釘喺十字架上面.....點救到我？」院牧聽後反而欣賞他對福音的認真，並對他說：「林伯，耶穌救唔到自己，唔係因為冇能力，而係虛己，唔用上帝兒子嘅權力，甘願犧牲自己而成就救恩，讓我哋嘅罪得到赦免，因為佢愛我哋。」院牧一邊分享，林伯一邊專心側耳聆聽，若有所思。

一個晴朗的中午，院牧來到林伯跟前，那天他精神較佳，也沒那麼氣喘。院牧打過招呼後向他作出邀請：「林伯，不如你將生命主權交託耶穌，讓佢掌管你嘅生命，好嗎？」院牧還未說完，林伯已肯定地回答：「好！」。他那斬釘截鐵的答案，倒讓院牧猶疑了一下，於是再清楚地跟他確認信仰，他都一句句的肯定回答，最後他說：「我嘅家人，差不多所有子孫都信奉基督教。」那一刻院牧明白了，這是上帝的工作，愛他的家人一直為其信主而祈禱，上帝亦按祂的時間成就這美事。院牧在離開前跟林伯說：「你一定要將呢個好消息同家人分享。」沒想到，這是二人最後一次見面。

某天，院牧接到林伯孫兒的來電，說爺爺已主懷安息，並向院牧確認爺爺是否已決志信主，好讓家人為他舉行基督教喪禮。院牧查看記錄後答道：「佢喺12月19日決志信主。」電話那邊傳來喜悅之聲：「謝謝！」院牧也帶著歡欣的心情放下聽筒。

我們喜悅是因為知道林伯已經在耶穌裡。原來在耶穌裡，即使哀傷，也可找到喜樂。

Joy in Times of Sorrow

Uncle Lam, who was in his nineties, sat on his hospital bed gasping for breath. The nurse walked up to him and said, "Your white blood cell index is very low so in a while, you are going to have a blood transfusion." Uncle Lam turned his head and looked at the Chaplain and sighed, ".... can I not have a blood transfusion at this age, I really don't want to live anymore." The Chaplain continued to stay by his side and Uncle Lam slowly shared his life story.

Uncle Lam lived a prosperous life with children and grandchildren, all of them have their own families and live a stable life. But after his wife passed away, his health deteriorated and he lost his desire to survive. He wanted to leave the world earlier and even told the nurse that he wanted to end his own life, but he was in such poor health and not have the strength to do so. He had just been waiting for death every day. This showed that he was depressed and had very negative emotions.

Whenever the Chaplain was free, he would visit Uncle Lam and talk to him, over time, they built a relationship. One day, Uncle Lam was feeling depressed again so the Chaplain shared the gospel to encourage and support him. Gasping for his breath, Uncle Lam wondered out loud saying "I've heard... well, Jesus can't even save himself and was nailed to the cross.... So how can he save me?" Upon hearing this, the Chaplain felt rejoiced by his interest of the gospel and said to him: "Uncle Lam, Jesus did not save himself, not because he was incapable but because he was humbled and did not want to use the power as the Son of God. He is willing to sacrifice himself to achieve salvation, so that our sins can be forgiven, and because he loves us." As the Chaplain shared, Uncle Lam listened intently, thoughtfully.

One sunny afternoon, the Chaplain visited Uncle Lam who was in good spirits and not as breathless. The Chaplain greeted him and extended the invitation: "Uncle Lam, why don't you entrust the sovereignty of life to Jesus and let him take charge of your life?" Before the Chaplain could finish his sentence, Uncle Lam said "YES!". His decisive answer made the Chaplain hesitate for a moment so Uncle Lam repeated his answer and his decision affirmatively, and finally saying "My family, most of my children and grandchildren believed in Christ."

At that moment, the Chaplain understood that this was God's work. His family who loves him had been praying for his faith in the Lord and God had accomplished this wonderful thing in HIS own time. Before leaving, the Chaplain said to Uncle Lam "You must share this good news with your family." Unexpectedly, that was the last time they saw each other.

One day, the Chaplain received a call from Uncle Lam's grandson saying that his grandfather had passed away peacefully, and the family would like to confirm with the Chaplain whether his grandfather had decided to believe in the Lord, so that they could hold a Christian funeral service for him. After checking the records, the Chaplain replied: "He decided to believe in the Lord on 19 December." There was a cry of joy from the phone saying "Thank You!" and the Chaplain put down the phone feeling rejoiced.

We rejoiced because we know that Uncle Lam is already with Jesus. As it turns out, in Jesus, you will find joy in times of sorrow.

我可以做義工

中國人十分重視傳統節日，家家戶戶都隆而重之地慶祝，靈實日間長者中心(下稱中心)也不例外。每逢節日，社區院牧、夥伴教會和義工都攜手合力，精心安排特別聚會來祝福服務使用者，讓他們在溫馨愉快的氛圍中投入和參與，同享歡欣和福樂。

當中有一位70多歲、獨居的義工，我們都稱呼她為「石姊妹」，她在靈實社區福音事工組當了超過四年義工。她以前是靈實的服務使用者，曾患重病，需要接受復康服務、社工跟進、探訪和家居照顧。

其後，石姊妹的身體漸漸康復，並得到靈實夥伴教會的義工探訪和鼓勵，使她深受感動，亦因看見基督徒義工那份熱情、熱心和真情流露，而慢慢打開心扉，與義工成為朋友，並參加教會活動，最後更加入義工行列，一邊在教會學習真理，一邊參與中心的義工活動。她在義工的服事裡，經歷生命再度燃點，領受施比受更為有福的善美祝福，從此，她不再視自己為獨居者或病人。她更獲天父賜予同路人，彼此如家人般互相照顧和支持，令她的孤單感消失了，病痛亦在不知不覺中療癒，喜樂釋放的心情天天包圍著她。

現在，她不再擔心自己的生活和健康，而是記掛著每天要為中心的服務使用者和職員祈禱，以及用自己的生命故事去作見證，使別人受到祝福，讓更多服務使用者得著鼓勵。

石姊妹今天依然獨居，卻過著使自己滿意喜樂的義工生活。



靈實日間長者中心的靈性關懷義工。
Spiritual care volunteers of Haven of Hope Day Care Centre for the Elderly.

I Can Be A Volunteer

Chinese people attach great importance to traditional festivals, and every family celebrates them grandly. HOHCS's Day Care Centres for the Elderly (hereinafter referred to as the Centres) are of no exception. During every festival, our community pastors, partner churches, and volunteers work together to arrange special gatherings and celebrations for our service users and allowing them to enjoy the festivities in warm and joyous environment.

Among them is a volunteer in her 70s who lives alone. We all call her "Sister Shek". She has been a volunteer in the Haven of Hope Community Evangelistic Work Unit for more than four years. She used to be a HOHCS's user when she was seriously ill and needed rehabilitation services, follow-up visits by social workers and home care.

Gradually, Sister Shek got better and during her recovery, she was often visited and encouraged by volunteers from HOHCS's partner churches, which moved her deeply. Feeling the enthusiasm and sincerity of the volunteers, she eventually opened her heart and became friends with them and participated in church activities. Finally, Sister Shek becomes a volunteer herself and she is now learning about the gospel while taking part in volunteer activities at the Centres.

Through being a volunteer, Sister Shek experienced a rekindling of life and felt the goodness and blessings to give rather than to receive. From that day on, she no longer felt like a singleton nor a patient. Thanks to the Heavenly Father, she has been bestowed with like-minded spiritual companions, who care for and support each other like family members. Soon, her loneliness disappeared, her illnesses was healed and a sense of joy surrounds her every day.

Now, she no longer worries about her life and health, instead, she prays for our service users and staff every day, using her life story as a testament to motivate and encourage others around her.

Sister Shek still lives alone today, but being a volunteer has brought joy and satisfaction to her life.



看見長者們喜樂，事奉的同工就更加喜樂。
When the elders are happy, it brings joy to our co-workers.

積極進取 PROGRESSIVE SPIRIT

靈實恩光學校 Haven of Hope Sunnyside School

播音員圓夢

成成不經不覺在靈實恩光學校（下稱恩光學校）就讀多年，將屆畢業之年。老師多年來幫助他發展興趣，得悉他的志願是成為播音員，故特別安排他透過「恩光加油站」在全校作中央廣播。成成在老師協助下，於午休時段點唱，播放精選詩歌，令人既鼓舞又窩心，為校園增添不少正能量！早會時候，老師安排他在眾人面前，分享訊息和帶領同學一起禱告。

成成圓了播音員的夢想後，他下一個人生目標是做演員呢！由於畢業在即，看來其宏願要待他進入成人服務中心後才可達成。



恩光學校圓了成成做播音員的夢想。
Sunnyside School fulfilled Shing Shing's dream of being a radio DJ.

無障礙敬拜

感謝神的大能和恩典，即使受到疫情影響，亦無礙我們對主的敬拜。無障礙敬拜在2月23日首次打破地域的限制，以網上直播形式進行，主題為「風雨中的平安」，其後於3月29日推出主題為「心靈抗疫」的無障礙敬拜。網上敬拜讓更多人士，特別是有特殊學習需要學生的家庭，可以更有彈性去接觸福音及敬拜神！

感謝參與的同工和多年合作夥伴 - 西區福音堂，大家齊心協力，眾志成城，令活動順利進行。由物資預備、視像會議和實地拍攝，到後期影片剪輯製作，負責的弟兄姊妹都用了很多心思和時間去籌劃，以致大家能夠安在家中敬拜。

Fulfilling His DJ Dream

Shing Shing has been studying at Haven of Hope Sunnyside School (hereinafter referred to as Sunnyside School) for many years and soon he will be graduating. His teachers have been helping him develop his interests over the years and when they learned of his ambition to become a radio DJ, they specially arranged for him to be the campus DJ through the school's "Sunnyside for the Soul" programme. With the help of his teacher, Shing Shing sang and played hymn requests during lunch break, this special broadcast was inspiring and heartwarming and added a lot of positive energy to the campus! And, during the morning session, his teacher arranged for him to share message and lead his classmates to pray together in front of everyone.

After Shing Shing has fulfilled his dream of being a radio DJ, his next life goal is to be an actor! Since graduation is imminent, Shing Shing will have to wait until he enters the adult service centre to fulfill his ambition. We certainly wish him the very best!



學生在家看得手舞足蹈！
Student was so excited and happy watching the worship session.



網上敬拜和實體敬拜同樣榮神益人。
Both online or physical worship sessions honour God and benefit people.

No Barrier Worship

Thank God for his power and grace that even during times of pandemic, it will not hinder our worship of the Lord. No barrier worship broke geographical restrictions for the first time on 23 February by making its first online broadcast under the theme of "Peace in Wind and Rain", subsequently another no barrier worship themed "Spiritual Fight Against Pandemic" was broadcasted on 29 March. Online worship sessions allow more people, especially families of students with special learning needs to be more accessible to the gospel and worship God!

Thanks to all participating co-workers and our long-term partner, the Western District Evangelical Church, everyone worked hard, making a concerted effort to ensure the event went smoothly. From material preparation, video conference meetings, on-site shooting, post production and film editing, our brothers and sisters spent a lot of time and efforts ensuring that everyone can worship in the comfort of their homes.

We would also like to thank all parents for their preparation and participation, so that students can enjoy the worship session in front of the TV or computer screens and receive peace from the Lord in times of pandemic.

以創新服務模式 應對智障人士老齡化

老齡化是全球性人口問題，而智障人士老齡化帶出的不只是身體健康轉差，更包括精神及心理問題、性格轉變、機能衰退和自理能力下降等問題。有見及此，靈實住宿復康服務部設立了老齡化工作小組，除了營運總經理外，成員包括資深護士、資深職業治療師、資深社工及臨床心理學家，另外亦有老人科專科醫生作為顧問成員。在過去一年，工作小組進行了前瞻性的工作：在四間智障人士院舍，收集全部共200多名院友的健康數據，利用流行病學的數據分析方法，嘗試了解他們的身心需要及其影響因素，包括他們的身體機能倒退及跌倒風險等，並為照顧工作提供針對性及預防性的建議。在2020年1月13日，我們在香港理工大學專業及持續教育學院舉辦的CPCE Health Conference 2020中，以演講的方式發佈工作成果，題目為Ageing Pattern and Functioning Abilities among Adults with Intellectual Disability in Residential Setting in Hong Kong: Exploring the Need of Early Elderly Services，向業界分享我們在照顧年老智障人士的知識。

此外，數年前，為提升智障院友的生活質素，我們以正面行為支持 (Positive Behaviour Support) 理論為基礎，設計了**SUCCEED**七大工作範疇 (Schedule; Us (staff); Coping; Communication; Environment; Enjoyment; Decision making)。從2018年起，我們嘗試將**SUCCEED**應用到年老智障院友身上，利用數據了解他們的需要及訂立策略，包括環境改善、流程改動及進行職員培訓等，亦設計了量性及質性的指標去證明其成效。2019年6月，我們在香港大學舉行的國際性研討會International Conference on Change and Innovation for a Better World: The future of Social Work Profession中，發表了名為An Innovative and Effective Caring Model for Ageing People with Intellectual Disability in Residential Setting的演說，得到與會者的正面評價。

靈實「異象二零三零」的其中一個目標是「因應社會需要，推動創新服務模式」，以上的工作只是實踐的開始，我們與每一位同工都會繼續以專業的知識和態度，去達成這個目標。

Using Innovative Service Models to Address Ageing Population with Intellectual Disabilities

Ageing is a global population problem. The ageing of people with intellectual disability not only brings deterioration in physical health, but also problems such as mental and psychological problems, personality changes, and decline in functioning and self care abilities. In view of this, Residential Services for Disabled (RSD), under Rehabilitation Services, has established an Ageing Working Group. Leading by Operation General Manager, group members include Nurse (Advanced Practitioner), Occupational Therapist (Advanced Practitioner), Social Worker (Advanced Practitioner) and Clinical Psychologists, together with a Geriatrician as the consulting member.

In the past year, the Ageing Working Group has carried our proactive work: we have collected health data of more than 200 residents from our four hostels for people with intellectual disability, used epidemiological data analysis methods to understand their physical and psychological needs, such as fall risks and functioning declines, and their associated factors. The results informed targeted and preventive suggestions to improve our care work.

On 13 January, at the 'CPCE Health Conference 2020' held by the School of Professional and Continuing Education, The Hong Kong Polytechnic University, we gave an oral presentation based on our findings, entitled 'Ageing Pattern and Functioning Abilities among Adults with Intellectual Disability in Residential Setting in Hong Kong: Exploring the Need of Early Elderly Services', and shared our knowledge of caring for the elderly with intellectual disability with local professionals in this field.

In addition, a few years ago, in order to improve the quality of life among our residents with intellectual disability, we adopted the Positive Behaviour Support theory to design a **SUCCEED** model, focusing 7 areas of work (Schedule; Us (staff); Coping; Communication; Environment; Enjoyment; Decision making).

Since 2018, the Ageing Working Group has been applying **SUCCEED** model to elderly residents with intellectual disability, supplemented by data to understand their needs and formulating strategies including making environmental improvements, daily routine changes and providing staff training etc. We also designed quantitative and qualitative indicators for effectiveness evaluation. In June 2019, at the 'International Conference on Change and Innovation for a Better World: The Future of Social Work Profession', held at the University of Hong Kong, we presented our study on 'An Innovative and Effective Caring Model for Ageing People with Intellectual Disability in Residential Setting'. Our presentation garnered many positive comments from guests and participants.

One of the goals of HOHCS's 'Vision 2030' is 'To become a catalyst to provide innovative service solutions in answering society's needs'. Our work now is only the beginning and along with all our co-workers, we will continue to use our professional knowledge and attitude to achieve this goal.

(右起)靈實行政總裁林正財醫生與臨床心理學家梁偉洵、資深護士梁凱慈及靈實專業進修學院高級行政經理林玉貞一起出席是次會議。

(From right) Dr Lam Ching-choi, Chief Executive Officer, Haven of Hope Christian Service; Phil Leung Wai-shun, Clinical Psychologist; Virginia Leung Hoi-chi, Advance Practitioner(Nursing); and Christine Lam, Senior Executive Manager, Haven of Hope Professional Training Institute, attended the conference together.



同舟共濟 與長者一同抗疫

在新冠肺炎疫情下，靈實部分服務的日常運作亦受到影響，但無損靈實致力強化優質服務的決心。

像靈實長者日間護理中心(下稱中心)在疫情嚴峻時，日間服務無奈暫停，有服務需要的長者和護老者頓時變得不知所措。職員為了把服務停頓的影響減到最少，以及繼續關顧呆在家中的長者，於是積極製作 WhatsApp 視頻，問候長者、叮囑他們注意個人衛生，以及提供防疫訊息等，令待在家中的長者心靈上感到溫暖，而他們亦因能夠透過視頻再次與職員見面而感到欣喜。

此外，考慮到長者因為服務暫停可能會疏於運動，職業治療師遂製作運動短片，在影片分享網站發佈，讓長者安在家中跟著短片做運動，繼續鍛鍊身體及強化肌肉，免得因為疫情而令身體機能衰退。

Fighting the Pandemic with our Elderly

As a result of the COVID-19 pandemic, some of the day to day operations of HOHCS's service units were affected but it did not compromise on the Centre's determination to strengthen the quality of services. Take for instance Haven of Hope Day Care Centre for the Elderly (hereinafter referred to as The Centre) where its services were suspended when the outbreak was severe, leaving caregivers and patients in need of care at a loss.

In order to minimise the impact of the service suspension and continue to care for the elderly staying at home, our staff initiated connecting with our elderly via WhatsApp videos to give them reassurances, encouragement, health advice on personal hygiene and information on pandemic prevention, etc. The elderly was delighted to see our staff via video and it is clear that both the elderly and our staff miss each other very much.

In addition, considering that the elderly might neglect exercise due to the suspension of services, our occupational therapists produced a series of short exercise clips and posted them on the video sharing website, allowing the elderly to exercise at home, continuing to strengthen their muscles so as to avoid further physical decline as a result of the pandemic.



職業治療師製作運動短片讓長者可以在家運動。

Occupational therapists produced a series of short exercise clips for elderly to do exercise at home.

尊重生命・改變生命 RESPECTING LIFE • IMPACTING LIFE

傳訊及籌募

Communications and Resource Development

靈實一直憑著基督的大愛服務社會，透過不同形式的籌款活動，為弱勢社群及有需要的人士出一分力。在2019/2020年度，靈實除了繼續舉行籌款活動，亦以積極進取的態度，為未來十年定下發展目標，全方位把充滿愛的力量融入服務中，並散播至社區不同角落，繼續發揮「尊重生命・改變生命」的精神。

In the spirit of the love of Christ, HOHCS serves the underprivileged people and needy by organising different types of fundraising events. In 2019/20, HOHCS proactively mapped out its development roadmap for the next decade, injecting the power of love into multipronged services and spread to the wider community, also persistently giving into full play the spirit of "Respecting Life · Impacting Life".

福音啟發課程

傳揚福音是靈實的核心價值之一，靈實亦鼓勵各部門從各種途徑強化同工的靈命，其中傳訊及籌募部同工們在忙碌工作中，自發地抽空參與網上的「啟發課程」，讓未信及已成為基督徒的同工一起認識及信靠神。

Evangelistic Inspiration Course

Gospel sharing is one of HOHCS's core values. HOHCS encourages having different formats of gospel sharing among the staff within the departments. Despite the hustle and bustle of work, the Communications and Resource Development Department colleagues are managed to actively participate in the online bible sharing and Alpha Course. The Alpha Course encourages those unbelievers and Christian co-workers to know more about and trust in God.



耆樂餅

2019靈實耆樂餅慈善義賣籌款活動在11月2及3日順利舉行，繼續與忌廉哥合作，為靈實非政府資助長者服務籌募經費，並繼續拓展網上商店平台 eTouch shop義賣。

Qile Cake Charity Sale

HOHCS Qile Cake Charity Sale 2019 was successfully held on 2 and 3 November. In a continuous collaboration with Cream Bro, we joined hands to raise fund for non-subservient elderly services. We also expanded the online charity sales by using the eTouch shop platform.



透過不同網上平台宣傳核心價值

我們透過不同的宣傳渠道，讓大眾認識靈實的核心價值，除了am730網上專欄外，我們進一步擴大宣傳網絡，例如定期在HK01網上版、明報網上版推出專欄，向大眾介紹靈實的最新服務、感人故事及健康新知識。此外，我們還利用不同的社交平台，例如Instagram、Facebook、WhatsApp宣傳不同的活動，以提高靈實以愛心服事關懷和提供多元化服務的形象，並讓大眾了解我們的核心價值。靈實同時利用eTouch shop進行網上平台義賣、籌款及活動登記，方便善長。

Expand Online Brand Values Building and E-marketing

We make use of different channels to build HOHCS's brand values and promote our services. Apart from the am730 online column, we further expanded the media network to those online portal such as HK01 online, Ming Pao Daily online etc., sharing HOHCS's latest services, touching stories and updated health tips with the public. In addition, we also utilise different social media platforms such as Instagram, Facebook and WhatsApp to promote different activities to enhance the brand image of HOHCS as a multi-service provider who served with love and care. We have also established eTouch shop, an e-platform to support and engage our supporters with charity sales and various fundraising activities.



經典戲寶重現舞台

著名粵劇名伶汪明荃博士連續第二年為靈實演出慈善粵劇專場，她更聯同福陞粵劇團以及羅家英博士演出經典粵劇戲寶《紫釵記》，為靈實轄下非政府資助服務，包括靈實恩光成長中心籌募經費。

Restaging Classic Drama Performance

Renowned Cantonese Opera performer Dr Liza Wang, who has supported HOHCS for the second consecutive year, joined with the Boomabliiss Cantonese Opera Troupe and Dr Law Kay-ying to perform the classic Cantonese Opera "Waiting Heart". The performance aimed to raise fund for HOHCS's non-subservent services, including Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre.

年報設計榮獲國際獨立評審機構頒發銅獎殊榮

以“Make a Splash”為主題的2018/2019靈實年報設計，獲國際獨立評審機構—MerComm, Inc.頒發Astrid Award 2020 銅獎。今次已是繼2017/18年度年報設計獲2018 International ARC Award 獎項後再獲殊榮。“Make a Splash”的設計靈感來自靈實以積極進取及專業的精神服務，為業界帶來正面影響，同時引起連漪效應推動業界發展。是次比賽共有288間、來自11個國家的機構年報角逐，能夠脫穎而出標誌著神的祝福，鼓勵我們繼續努力。

Annual Report Won Bronze Award in the Astrid Awards

The design of HOHCS annual report had been awarded again since 2017/2018. “Make a Splash”, the theme of 2018/2019 HOHCS annual report won the Bronze Award in The Astrid Award 2020 from MerComm, Inc., an international award organisation. The theme for HOHCS annual report 2018/19 is based on the concept of “Make A Splash”. The concept vividly demonstrated HOHCS's spirit and vision and mission — our progressive and professional manner in making a positive impact with innovative development services causing ‘ripples and influences’ to motivate growth. There were 288 entries this year from 11 countries to compete on the awards. It fully demonstrates the blessing of God and encourages us to make our best endeavour to work.



慈善粵劇獻新猷

靈實連續第三年邀請粵劇文武生衛駿輝合作透過慈善粵劇作出支持，今年更夥拍其率領的翔鴻劇團製作粵劇《木蘭傳說》，為靈實胡平頤養院擴建計劃籌募經費。該計劃為靈實十年基建發展計劃—「策動生命全方位關顧計劃」的五大項目之一。今次演出更創新地以VR立體投影配合演出，加插了全新的科技元素，令觀眾耳目一新。

Innovative Initiative for Cantonese Opera Charity Performance

It was the third consecutive year that the elite Cantonese Opera master Candy Wai Chun-fai rendered support to HOHCS's work by performing Cantonese Opera Charity Performance. This year, Candy Wai partnered with Fung Cheung Hung Troupe to perform the Cantonese Opera “The Legend of Mulan” to raise fund for the extension project of Haven of Hope Woo Ping Care and Attention Home, which is a ten-year capital development project among the five Haven Project Highlights. The performance made a breakthrough in blending virtual reality (VR), 3D imaging and scientific element together, immersing audience in new visual and audio experience.





慈善電影優先場

「廖陳林律師事務所呈獻：《生前約死後》慈善電影優先場」在去年12月圓滿舉行，為寧養院的日常運作籌款。該電影是根據影視紅星馬浚偉先生與其母親的經歷改編而成，電影中描述到晚期病人及其家人的身、心、靈同樣極需關愛，與寧養院積極實踐用愛擁抱晚晴™的理念很相似。

Preview Screening of Charity Film

The preview screening of movie "Till We Meet Again" presented by Liu, Chan and Lam Solicitors & Notaries was successfully held in December 2020 to raise fund for the operation expenditure of the Holistic Care Centre. It rearranged the real story between Mr Steven Ma, TV and film star and his mother. The film conveyed a message that both late stage patients and their families need love and care, in terms of physical, psychological and spiritual well-being, which coincides with the belief of "Embrace the last Journey with Love" of the Holistic Care Centre.

靈實慈善高爾夫球賽

靈實兩場慈善高爾夫球賽在2019年9月11日及12月11日圓滿舉行，分別為非政府資助服務包括靈實恩光成長中心及靈實司務道寧養院慈惠病床服務籌款，一眾熱愛高球運動的善長在當天施展渾身解數，為有特殊教育需要的學生及寧養院的院友出一分力。

Haven of Hope Charity Golf Tournament

HOHCS Charity Golf Tournament 2019 and The Clearwater Bay HOHCS Charity Pro-Am Golf Tournament 2019 were successfully concluded on 11 September and 11 December 2019. The Golf Tournaments raised fund for non-subservent services including Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre and the Relief and Charity Service Beds Programme of the Holistic Care Centre respectively. The golf enthusiasts and philanthropists strived for the best performance in order to make contribution in supporting students with special education needs and the Holistic Care Centre's patients.



戲服展覽傳承文化

靈實在過去六十七年來一直傳承著創辦人司務道教士的精神，使服事者與被服事者建立及得著更豐盛的生命。同樣地，多年來一直支持靈實的聲輝粵劇推廣協會（下稱聲輝）亦致力傳承粵劇文化，推廣兒童粵劇。靈實與聲輝均本著傳承的精神，為了使更多人認識兒童粵劇，我們在聲輝及著名粵劇服飾及頭飾師傅陳國源先生的協助下，在九龍灣企業廣場舉行了粵劇戲服展覽，展示美輪美奐的戲服。

Inherit Culture by Cantonese Opera Costumes Gallery Display

For the past 67 years, HOHCS inherited the spirit of Sister Annie Skau to deliver the service so that the lives of those serving and being served are mutually enriched. Similarly, Sing Fai Cantonese Opera Promotion Association [hereinafter referred to as Sing Fai], which has been supporting HOHCS for many years, aims to cultivate the culture of Junior Cantonese Opera. HOHCS and Sing Fai both shared the spirit of inheriting. For the sake of promoting Junior Cantonese Opera, with the support of Sing Fai and Mr Chan Kwok-yuen, a master costume and headdress maker of Cantonese Opera, HOHCS staged a gallery displaying Cantonese Opera costumes in Enterprise Square at Kowloon Bay.

關懷同工 STAFF ENGAGEMENT



得獎同工子女、家屬及管理層出席頒獎禮。

Scholarship recipients, family members and management attended the presentation ceremony.



「升學·同樂」 靈實同工子女獎學金頒獎禮 2019

靈實於2016年起設立「升學·同樂」同工子女獎學金，與同工分享其子女成功入讀大學的歡欣。2019/2020年度的頒獎禮於2019年10月12日圓滿舉行。董事會主席關繼祖教授、行政總裁林正財醫生、4位得獎同學、同工及家人，以及單位管理層當日出席頒獎禮，大家敞開心扉，盡訴父母子女同行扶持的點滴，同學們又表達對父母由衷的謝意，場面溫馨動人。

得獎同學及同工名單如下：

得獎同學姓名	同工姓名	同工所屬單位
何樂希	童錦茹	財務部
羅樂融	黎燕	怡明長者日間護理中心
王貴堂	陳亞玲	翠林智樂居
姚國軒	姚永康	恩光學校

Staff's Children Scholarship Presentation Ceremony 2019

Established in 2016, the scholarship has been a celebration to share the joyfulness with our staff whose children getting into universities. A ceremony was held at our Nursing Home Chapel on 12 October 2019, with graceful presence of our Professor Joseph Kwan, Chairman of Board of Directors and Dr Lam Ching-choi, Chief Executive Officer to meet with four awardees, our staff and the management of relevant units. The parents and awardees shared their gratefulness with others for the experience leading to the successful entries, which was warm-hearted and blessing-filled.

The awardees and staff names are listed below:

Awardees Names	Staff Names	Staff's Units
Ho Audrey Lok Hei	Tung Kam Yu Susanna	Finance Department
Law Lok Yung	Lai Yin	Yee Ming Day Care Centre for the Elderly
Wong Kun Tong	Chan Ah Ling	Tsui Lam Hostel
Yiu Kwok Hin	Yiu Wing Hong	Sunnyside School

「先聘用、後培訓」計劃 2019/2020

靈實連續第四年與僱員再培訓局、勞工處及新界社團聯會再培訓中心攜手合作，參與「先聘用、後培訓」計劃，協助中年人士及料理家務者成為靈實的見習護理員。靈實除提供合適的職位空缺外，並會在一年的聘用期內，因應學員的家庭崗位需要，調整學員的工作時間及休假安排，以及提供在職培訓和配套支援措施，鼓勵他們留職。

靈實於2020年1月分別在3個招聘日舉行了6場簡介會，當中共有8位申請者獲聘。學員完成由新界社團聯會再培訓中心提供的訓練課程後，便可在院舍護理、家居護理、日間培訓及寧養服務各範疇應用所學，服務大眾。

"First-Hire-Then-Train" Programme 2019/2020

This is the fourth consecutive year that HOHCS in collaboration with Employees Retraining Board (ERB), Labour Department and New Territories Association Re-Training Centre (NTARC) in the "First-Hire-Then-Train" Programme to assist middle-aged persons and homemakers to land on jobs in various settings as care worker trainees. HOHCS provides job vacancies and suitably modifies the working hours and leave arrangements to cater for the family commitments of trainees, as well as provides on the job training and other relevant support measures to encourage trainees to stay in the job during their one-year employment period.

HOHCS had organised six briefing sessions on three open recruitment days in January 2020 and successfully recruited eight candidates. After completing all training courses delivered by the NTARC, the trainees will start working in residential care, home care, day training and palliative care settings.

「呼喚心靈甦醒」工作坊

有見同工的情緒或多或少會被社會事件牽動，靈實於2019年12月4日舉辦是次工作坊，誠邀了三位資深講者，分別為關俊棠神父（香港中文大學香港教育研究所專業顧問）、張家興博士及張包意琴博士（天行家人心靈互動協會執行總監及專業臨床總監），與40位同工(包括18位專業同工、13位管理級同工及9位一般同工) 分享如何在立場不同的情況下維持心靈平安、保持自我完整，並維繫親情及友情。

《靈實心連心 • 與您零疫同行 • 感恩大抽獎》

為了向在疫情期間各謹守崗位的靈實人表示謝意，周年晚宴籌備委員會在2020年舉辦了《靈實心連心 • 與您零疫同行 • 感恩大抽獎》。在靈實董事會的慷慨支持下，加上早前原為周年晚宴準備的禮物，我們為大抽獎合共準備了10份大獎及372份禮物。得獎同工收到獎品，縱然口罩蓋著笑臉，大家也可感受到他們的喜悅！

“Spiritual Awakening” Workshop

In view of psychological and emotional disturbance caused by the social environment in Hong Kong to the general public, HOHCS provided support to staff by hosting a “Spiritual Awakening” Workshop which was held on 4 December 2019. Three speakers namely Father Thomas Kwan, Principal Consultant of Project inSpriEd at The Chinese University of Hong Kong, Dr Peter Cheung and Dr Grace Cheung, Executive Director and Clinical Director of Life Inhering Association for Family Heartfelt Reconnecting, shared ways to 40 colleagues (including 18 professional staff, 13 managerial staff and 9 general staff) on how to maintain peace and balance in their heart as well as a good relation with their beloved one.

HOHCS Staff Lucky Draw

To cheer up fellow colleagues and give thanks to their contribution in midst of COVID-19 pandemic, this lucky draw was organised by Annual Dinner 2020 Working Committee. With generous support from our Board Members and table prizes which originally purchased for Annual Dinner 2020, the lucky draw gave out 10 grand prizes and other 372 prizes. It was hoped that gratitude and joy could be brought to our staff via this event.



抽獎及得獎同工均展歡顏。
Thanks-giving Lucky Draw and happy prize winners.

「母乳餵哺友善工作間」感謝狀

靈實致力為同工營造一個適切的工作環境。機構連續第四年獲頒「母乳育嬰齊和應」感謝狀，計劃由聯合國兒童基金會香港委員會主辦、食物及衛生局和衛生署協辦，以嘉許機構響應推廣母乳喂哺友善工作間。

靈實制定了支援餵哺母乳的措施，並於工作間設立母乳餵哺護理室，為餵哺母乳的僱員提供私人、衛生及友善的環境。

Certificate of Appreciation by Say Yes to Breastfeeding Campaign

HOHCS is committed to providing a harmonious working environment for our employees. For the fourth consecutive year, we were awarded a Certificate of Appreciation in "Say Yes to Breastfeeding" campaign 2019/2020 organised by the Hong Kong Committee for UNICEF (UNICEF HK), Food and Health Bureau and Department of Health in recognition of our commitment to promote a Breastfeeding Friendly Workplace.

Along with setting up Mother Care Rooms in our offices, appropriate measures were implemented to ensure a private, hygienic and friendly environment for our breastfeeding employees.

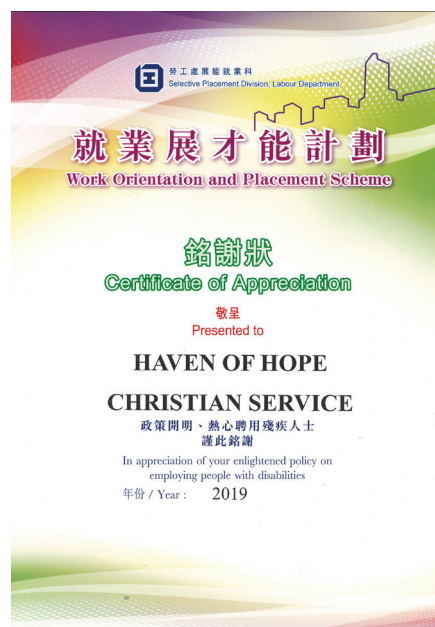


就業展才能計劃

靈實參與由勞工處推出的「就業展才能計劃」，提供職位空缺及工作適應期予殘疾人士，並透過計劃為靈實怡明長者日間護理中心聘用了一名同工。靈實因而獲勞工處頒發銘謝狀，以表揚我們對計劃的支持。

Work Orientation and Placement Scheme

HOHCS has joined "Work Orientation and Placement Scheme" (the Scheme) launched by Labour Department and supported to offer job vacancies and work orientation to persons with disabilities. A candidate was recruited through the Scheme in Haven of Hope Yee Ming Day Care Centre for the Elderly (YMDE). HOHCS was awarded a Certificate of Appreciation by Labour Department in recognition of our support to the Scheme.



精神健康職場約章

靈實重視並承諾推動精神健康友善的工作環境，因此我們於2020年成為《精神健康職場約章》簽署機構，並致力達到以下三個目標：

1. 在職場推廣心理健康，包括建設一個互相尊重和正面的工作環境；
2. 推廣積極聆聽和溝通，鼓勵求助，並促進對精神困擾的及早識別和及時處理；以及
3. 為有精神困擾的同事創造一個包容及友善的工作環境。

ERB年度頒獎禮 2019/20

僱員再培訓局於2020年3月27日公佈「ERB年度頒獎禮2019/20」得獎名單，嘉許一直積極支持再培訓局工作的社會夥伴，包括僱主、培訓機構及導師，以及有優秀表現的學員。今屆合共頒發107個獎項，包括40間僱主機構、23間培訓機構、13名導師及21名學員獲嘉許。

靈實榮獲「ERB優異僱主獎」，以嘉許機構積極支持再培訓局的工作，包括聘用再培訓局畢業學員、為入職學員提供在職培訓及晉升機會、參與及推動再培訓局的課程和服務、承擔企業社會責任及扶助弱勢社群就業等。

窩心小驚喜

靈實感謝同工的努力和付出，每逢節日都會給予同工窩心的驚喜。我們分別在數個節日向同工送上禮物，包括中秋的湯券、聖誕派對資助及新春紅封包，作為小小心意。同工一直用心服事，讓服務使用者得到悉心的照顧及關懷，靈實希望藉著這些小禮物也帶給同工一點溫暖與支持。

Mental Health Workplace Charter

HOHCS values and pledges to promote a mental health-friendly workplace environment, therefore we became one of the Chartered Signatories of Mental Health Workplace Charter in 2020 with the following three objectives:

1. Promote mental well-being at workplace including a respectful and positive environment;
2. Promote active listening and communication, encourage help-seeking, and facilitate early identification of mental distress and timely treatment; and
3. Create an inclusive and friendly workplace environment for colleagues with mental distress.

ERB Annual Award Presentation Ceremony 2019/20

The Employees Retraining Board (ERB) announced on 27 March 2020 an award-winning list of the ERB Annual Award Presentation Ceremony 2019/20 to acknowledge the invaluable support of employers, training bodies and instructors, and to commend the outstanding achievements of trainees. Totally 107 awards were presented this year, including 40 employers, 23 training bodies, 13 instructors and 21 trainees.

HOHCS was honourably awarded "ERB Merit Award for Employers" for our active support to the work of ERB, including offering employment opportunities to the ERB graduate trainees, providing on-the-job training and career development opportunities to candidates recruited, assisting in the promotion of the courses and services of ERB, undertaking the corporate social responsibilities of helping the underprivileged to secure employment, etc.

Heartfelt Appreciation

As an appreciation to our co-workers for their hard work and dedication, HOHCS prepared for our co-workers heartfelt gifts at festivals. We offered soup coupons at Mid-Autumn Festival; Sponsorship for Christmas parties and red packets for Chinese New Year. Our co-workers have been serving and caring for our users wholeheartedly and it is our pleasure to reward them with small token of appreciation.



新春期間派紅封包。
Chinese New Year celebration and red packets for our employees.

員工同樂會

為增進協會、靈實醫院及恩光學校同工的感情，員工同樂會於2019/2020年度合共舉辦了16次活動，共有816人次參與。當中的活動有動有靜，以配合同工的不同興趣。活潑好動的同工可以參加「玩轉Running Games挑戰日」、「草蓀悠遊行」、「大澳一日遊」及「夜釣墨魚同樂日」等動態活動；有些則喜歡與親友欣賞電影或參加慢活聚會，輕輕鬆鬆享受相聚時光。此外，我們亦有班組製作活動，如「擴香石創作班」、「水彩畫體驗班」、「蛋糕製作班」等等。同樂會也製作了環保雨傘套送贈同工。

同工月會

本年度，參與同工月會的同工數目達1,096人次，為使他們更投入，月會的主題均與慶祝節日或同工所關注的題目有關，如「「悅」玩「月」滿 Fun」月會、有關健康的主題包括「健肌健骨常關注」、「中醫保健按摩」等。以生命反思為主題的則有「5G」改變世界，「「? G 改變人生」、「人際關係與溝通」等。同工在輕鬆的環境下參與同工月會，學習更多新事物，增廣見聞。



同樂會致送環保雨傘套。
HOHCS Eco Friendly Umbrella Pouch.



同工參加大澳一日遊活動。
Getting ready for a fun Tai O Day Trip.

Staff Club

In order to enhance the relationships amongst the staff of Haven of Hope Hospital and Haven of Hope Sunnyside School, the Staff Club organised a total of 16 activities in 2019/2020, with a total of 816 participants. Different types of activities were organised to meet the different interests of our staff. Sporty co-workers took part in activities like "Fun Running Challenge Day", "Tai O Day Trip", "Herbal Medicine Discovery Tour" or "Squid Fishing Night Cruise"; while some liked to participate in more causal activities; others attending free and easy leisure gatherings.

In addition, we also have team production activities, such as "Diffuse Stone Making Workshop", "Watercolor Painting Experience Class", "Cake Making Class" and so on. The Staff Club also produced eco friendly umbrella pouches as gifts for co-workers.

Monthly Staff Gathering

This year, the number of co-workers participating in the monthly staff meeting reached a record high of 1,096 man times. In order to make them more engaged, HOHCS paid special attention to topics that our co-workers care about. For example, topics related to celebrating festivals like "Happy Full Moon" Monthly Staff Gathering or health like "Healthy muscles and bones", "Chinese medicine & massage techniques", etc. There are also life reflective topics regarding how "5G" is changing the world, "Life changing ? G" and the "Future of Interpersonal Relationships and Communication", etc. Our co-workers took part in these monthly staff meetings in a relaxed environment where they were able to learn new things and broaden their knowledge.



「「悅」玩「月」滿 Fun」月會。
"Happy Full Moon" Monthly Staff Gathering.

服務統計 SERVICE STATISTICS

殷勤，不可懶惰；要心裡火熱，常常服事主。羅馬書 12:11

Don't hesitate to be enthusiastic - be on fire in the Spirit
as you serve the Lord! Romans 12:11

服務統計 SERVICE STATISTICS

各個服務單位的服務統計數字 (2019年4月1日至2020年3月31日)
Service Statistics in various service units (1/4/2019 - 31/3/2020)

長者服務 ELDERLY SERVICES

胡平頤養院 Woo Ping Care & Attention Home		服務人數 No. of people served	266	
護養院 Nursing Home		服務人數 No. of people served	326	
長者離院綜合支援計劃 — 靈實家居照顧隊 (觀塘) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Kwun Tong)		上門服務時數 No. of service hours	22,754	
長者離院綜合支援計劃 — 靈實家居照顧隊 (西貢) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Sai Kung)		上門服務時數 No. of service hours	8,450	
改善家居及社區照顧服務 (西貢) Enhanced Home & Community Care Service (Sai Kung)		上門服務時數 No. of service hours	20,602	
改善家居及社區照顧服務 (黃大仙及西貢) Enhanced Home & Community Care Service (Wong Tai Sin & Sai Kung)		上門服務時數 No. of service hours	37,607	
改善家居及社區照顧服務 (黃大仙) Enhanced Home & Community Care Service (Wong Tai Sin)		上門服務時數 No. of service hours	15,409	
改善家居及社區照顧服務 (黃大仙及西貢 (2)) Enhanced Home & Community Care Service (Wong Tai Sin & Sai Kung (2))		上門服務時數 No. of service hours	14,972	
改善家居及社區照顧服務 (觀塘 (2)) Enhanced Home & Community Care Service (Kwun Tong (2))		上門服務時數 No. of service hours	18,819	
翠林老人日間活動中心 Tsui lam Day Care Centre for the Elderly		服務人次 No. of man time	15,600	
怡明長者日間活動中心 Yee Ming Day Care Centre for the Elderly		服務人次 No. of man time	18,720	
樂華長者日間中心 Lok Wah Day Care Centre for the Elderly		服務人次 No. of man time	6,424	
翠林長者日間訓練中心 Tsui lam Day Training Centre for the Elderly		服務人次 No. of man time	22,814	
社區長者照顧服務中心 Community Care Service Centre for the Elderly		服務人次 No. of man time	0	
靈實全護通 TotalCare	日間護理及復康治療服務 Day Care and Rehabilitation Service	家居服務 Home Care	服務時數 No. of service hours	13,569
		替假服務 Relief Work Services	服務時數 No. of service hours	88,388
	上門護理服務 Home Care Service	日間護理 Day Care	服務時數 No. of service hours	2,618
		講座及訓練 Service Talk & Training	服務時數 No. of service hours	1,392
	長者記憶護理中心 Memory Care Centre for Elderly	日間護理 Day Care	服務時數 No. of service hours	3,818
		講座及訓練 Service Talk & Training	服務時數 No. of service hours	380

復康服務 REHABILITATION SERVICES

地區支援中心 District Support Centre	服務人次 No. of man time	15,026
創毅中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre	服務人次 No. of man time	1,678
早期教育及訓練中心 Early Education & Training Centre	服務人次 No. of man time	4,817
言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Team	服務人次 No. of man time	4,482
日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre	服務人次 No. of man time	33,001
靈實專業復康服務 Haven of Hope Self-financing Rehabilitation Service	服務人次 No. of man time	12,081
日間活動中心暨宿舍 Day Activity Centres cum Hostels	參與訓練及活動人次 No. of man time of training / programme activity	67,994
翠林智樂居 Tsui Lam Hostel	參與訓練及活動人次 No. of man time of training / programme activity	14,169

輔助就業組
Supported Employment Unit

服務人數
No. of people served **36**

「陽光路上」培訓計劃
Sunnyway - On the Job Training Programme for Young People with Disabilities

服務人數
No. of people served **56**

嚴重殘疾人士護理院
Care & Attention Home for Severely Disabled

服務人數
No. of people served **64**

日間護理服務
Day Care Service for Severely Disabled Persons

服務人數
No. of people served **35**

健康服務 HEALTH CARE SERVICES

靈實醫院
Haven of Hope Hospital

病床數目
No. of hospital beds **521**

服務人次
No. of man time **74,725**

司務道寧養院
Sister Annie Skau Holistic Care Centre

病床數目
No. of in-patient beds **100**

服務人次
No. of man time **209**

西醫服務
Western Medicine Clinics

家庭醫科
Family Medicine

服務人次
No. of man time **37,340**

牙醫
Dental

服務人次
No. of man time **23,125**

其他醫科 (例如：物理治療、眼科...)
Other Specialties (e.g. Physiotherapy, Ophthalmology...)

服務人次
No. of man time **2,546**

中醫服務
Chinese Medicine Clinics

服務人次
No. of man time **80,652**

社區健康發展中心
Community Health Development Centres

家庭會員
No. of family members **721**

個人會員
No. of individual members **1,021**

舉辦活動次數
No. of programme organised **2,244**

參與活動人次
Programme attendance in man time **75,196**

長者地區服務
District Elderly Community Service

服務人次
No. of man time **67,236**

輔導服務個案數目
No. of counselling case served **1,178**

長者支援服務隊
Support Team for the Elderly

服務人次
No. of man time **3,187**

家庭生活教育組
Family Life Education Unit

舉辦活動次數
No. of programme organised **102**

參與活動人次
Programme attendance in man time **2,891**

教育服務 EDUCATION SERVICES

專業進修學院
Professional Training Institute

服務人次
No. of man time **106**

服務時數
No. of service hours **1,993**

恩光學校
Sunnyside School

學生數目
No. of students **96**

恩光成長中心
Sunnyside Enabling Centre

服務人次
No. of man time **12,609**

福音事工 SPIRITUAL CARE

院牧事工
Hospital Chaplaincy

服務人次
No. of man time **10,795**

長者院舍事工
Elderly Residential Chaplaincy

服務人次
No. of man time **23,484**

社區福音事工
Community Evangelistic Work

服務人次
No. of man time **29,421**

為貧窮及有需要人士提供的服務 SERVICES PROVIDED FOR THE POOR AND NEEDY

香港有不少人過著窮困的生活，靈實為幫助更多貧窮及有需要人士，積極發展不同服務，照顧他們的全人需要。以下是靈實2019/2020年度為貧窮及有需要人士提供的服務情況。

A significant number of people in Hong Kong are living in poverty. HOHCS is committed to caring for the poor and underprivileged, through the provision of a wide variety of services. Below shows the services offered in this regard.

關懷長者服務 CARING FOR ELDERLY

服務對象（貧窮及有需要人士）
Service Targets (Poor & Needy)

「愛心傳遞」食物慈善計劃 — 長者篇 "Food Pack with Love" Charity Programme — Elderly	受惠人次 No. of man time	36,007
社區長者健康推廣及鄰里守望關懷活動 Health Promotion for Elders in Community and Visits for Enhancing Neighbourhood Support and Caring	受惠人次 No. of man time	1,934
關懷及支援護老者、體弱長者及長期病患長者服務 Caring and Supportive Service for Caregivers, Frail Elders and Chronic Ill Elders	受惠人次 No. of man time	5,553
獨居長者及貧窮長者支援服務 Supportive Service for the Elderly Singleton and Deprived Elders	受惠人次 No. of man time	204
長者基層健康推廣計劃 Elderly Community Health Care Service	受惠人次 No. of man time	10,344
長期病患服務 Supportive Service for the Elderly with Chronic Illnesses	受惠人次 No. of man time	357
齊心抗疫在西貢 Together We Fight - COVID - 19@Sai Kung	受惠人次 No. of man time	7,817
抗疫期間支援服務 COVID -19 Supportive Service	受惠人次 No. of man time	1,527
中心生日會禮物及活動贊助 Gift Sponsorship for Birthday Parties at Centres	受惠人次 No. of man time	129
長者活動 (日營、生日會、戶外活動) Recreational Programme for the Elderly (Respite Camp, Birthday Party, Outing Activities)	受惠人次 No. of man time	3
派發關懷包 Care Pack for the Frail Elders	受惠人次 No. of man time	1,000
節日加餸展關懷 Special Meal in Festival	受惠人次 No. of man time	412

綜合社會保障援助計劃（綜援）長者
Recipients of Comprehensive Social Security Assistance (CSSA)

有經濟困難的長者
Elderly with Financial Difficulties

獨居長者
Elderly Singleton

缺乏家庭支援的長者
Elderly with No Family Support

貧窮護老者
Poor Carers

貧窮體弱長者
Poor Frail Elders

體弱長者
Frail Elders

寧養服務 HOLISTIC CARE

服務對象（貧窮及有需要人士）
Service Targets (Poor & Needy)

司務道寧養院慈善病床 Relief and Charity Service Beds at Sister Annie Skau Holistic Care Centre	受惠人次 No. of man time	55
---	-------------------------	----

接受綜援或獲醫療豁免之晚期病友
Palliative Care Patients on CSSA or Medical Waiver

關懷社區及慈善醫療服務 COMMUNITY CARE AND CHARITY MEDICAL SERVICE

服務對象（貧窮及有需要人士）
Service Targets (Poor & Needy)

以優惠價使用西醫診所服務 Western Medicine Service Fee Reduction	受惠人次 No. of man time	2,291
外展長者牙科診治 Outreach Dental Services for Elderly	受惠人次 No. of man time	1,289
長者牙科診治 Dental Services for Elderly	受惠人次 No. of man time	152
綜援人士免費中醫診療服務 Free Chinese Medicine Consultation for CSSA Recipients	受惠人次 No. of man time	4,961
中醫服務長者優惠 Chinese Medicine Service Fee Reduction for Elderly	受惠人次 No. of man time	4,408
長者免費中醫診療服務 Free Chinese Medicine Consultation for Elderly	受惠人次 No. of man time	2,500
長者優惠中醫診療服務 Reduction in Chinese Medicine Consultation Fee for Elderly	受惠人次 No. of man time	4,713
中醫診金豁免 Waiver of Chinese Medicine Consultation Fee	受惠人次 No. of man time	2,114
以優惠價參加社區健康發展中心舉辦之活動 Programme Fee Reduction of Community Health Development Centres	受惠人次 No. of man time	38
「愛心傳遞」食物慈善計劃 — 家庭篇 "Food Pack with Love" Charity Programme - Family	受惠人次 No. of man time	1,296
白內障摘除手術 Cataract Surgery	受惠人次 No. of man time	4

綜援人士

CSSA Recipients

低收入家庭

Low-income Families

65歲或以上長者

Elderly aged 65 or above

於醫院管理局醫院等候白內障摘除手術
並缺乏家庭支援的長者

Elderly Who Have Been Queueing for
Cataract Surgery at Hospitals of Hospital
Authority and Lack Family Support

離院長者

Elderly Discharged from Hospitals

關懷殘疾人士服務 CARING FOR THE DISABLED

服務對象（貧窮及有需要人士）
Service Targets (Poor & Needy)

以優惠價使用靈寶日間社區康復中心服務 Service Fee Reduction at Haven of Hope Community Rehabilitation Day Centre	受惠人次 No. of man time	267
創我天地 "My Way" 幫助自閉症青年中學畢業後的過渡及適應， 包括繼續升學、就業及社區生活等 The project aims to help those young adult with ASD to have a smooth and successful transition from high school to postsecondary school education, employment and adult living	受惠人次 No. of man time	71
提供智障人士防跌班、毛筆書法班及社交訓練班 Training on fall prevention course, Chinese Calligraphy course and Social Training for people with intellectual disabilities	受惠人次 No. of man time	130
中西醫復康治療基金資助計劃 Haven of Hope Christian Service Integrated Rehabilitation Programme	受惠人次 No. of man time	120
生命踏板計劃 Life Education for Adults with Severe Intellectual Disabilities	受惠人次 No. of man time	14,109
學校書簿津貼計劃 The School Textbook Assistance Scheme	受惠人次 No. of man time	10
學生車船津貼計劃 The Student Travel Subsidy Scheme	受惠人次 No. of man time	10.5
宿費減免 Boarding Fee Remission	受惠人次 No. of man time	5.5
共融新世代 I · Generation	受惠人次 No. of man time	1,239
連繫10年情·融我分享社區 Social Connection - Community Engagement Project	受惠人次 No. of man time	362

綜援長者

Elderly Recipients of CSSA

有經濟困難的殘疾人士

People with Physical Disabled and
Financial Difficulties

自閉症譜系青年

Young Adults with Autism Spectrum
Disorder

中度至嚴重智障成年人士

Adults with Moderate to Severe Grade
Intellectual Disabilities

中風及長期痛症病患者

Patients with Stroke and Chronic
Illnesses

機構管治 CORPORATE GOVERNANCE

你們就要意念相同，愛心相同，有一樣的心思，有一樣的意念，
使我的喜樂可以滿足。腓立比書 2:2

Complete my joy by thinking the same way, having the same love,
being united, and agreeing with each other. Philippians 2:2

董事會 BOARD OF DIRECTORS

靈實董事會由一群對靈實寄予熱誠，並來自不同專業背景的人士組成。根據本會章程，所有董事會成員於周年大會選出，任期屆滿後需退任並有資格重選；董事會主席、副主席、司庫及秘書的任期為兩年，董事會成員的任期則為三年。董事會現時設有九個委員會，分別管治本會以下範疇或服務：常務、審計、發展督導、投資、資助及非資助服務、物業發展及保養、靈實醫院及靈實恩光學校。

Our Board consists of different professionals with passion for the Haven of Hope. According to our Memorandum and Articles of Association, all Board Directors are elected at the Annual General Meeting, whom upon expiry of their term of office shall retire and are eligible for re-election. The Board Office-bearers including the Chairman, Vice-chairman, Honorary Treasurer and Honorary Secretary shall serve a term of two years whereas the Board Directors shall serve a term of three years. There are currently nine Board Sub-committees governing the following areas or services of the organisation: standing affairs, audit, corporate development, investment, subvented and non-subvented services, property development and maintenance, Haven of Hope Hospital and Haven of Hope Sunnyside School.

名譽主席

鄭漢鈞博士

Honorary Chairman

Dr Cheng Hon-kwan, GBS, OBE, JP

主席

關繼祖教授

Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph

副主席

陳升揚先生

Vice-chairman

Mr Chen Seng-tek, Stuart

義務司庫

黃啟民先生

Honorary Treasurer

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

義務秘書

鄒國煥先生

Honorary Secretary

Mr Chau Kwok-woon, Albert

義務法律顧問

*鄭啟昌律師

Honorary Legal Advisor

*Mr Cheng Kai-cheong, Ray

*非現屆董事 Not existing Board Director

董事

陳許多琳女士

陳一華牧師

趙宗義律師

臧明華女士

朱亮基牧師

霍文健先生

何煒業醫生

林綺華女士

梁國齡醫生

李振鴻先生

(2019年11月29日起)

盧振雄先生

盧德臨醫生

樓曾瑞先生

龍致遠先生

(2019年11月29日起)

聶錦勳博士

譚沛渲先生

曾宇佐律師

謝錦泉先生

黃振球先生

黃秉權先生

Directors

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen

Rev Chan Yut-wah, Joshua

Mr Chiu Chung-ye, Charles

Ms Chong Ming-wah, Clara

Rev Chu Leung-kee, Lawrence

Mr Fok Man-kin, Simon

Dr Ho Wai-ip

Ms Lam Yee-wah, Evelyn

Dr Leung Kwok-ling, Ares

Mr Li Chun-hung, Santos

(Since 29 Nov 2019)

Mr Lo Chun-hung, Gregory

Dr Lo Tak-lam, William

Mr Lour Tsang-tsai, Lawrence

Mr Lung Chi-yuen, Justin

(Since 29 Nov 2019)

Dr Nip Kam-fan, OBE

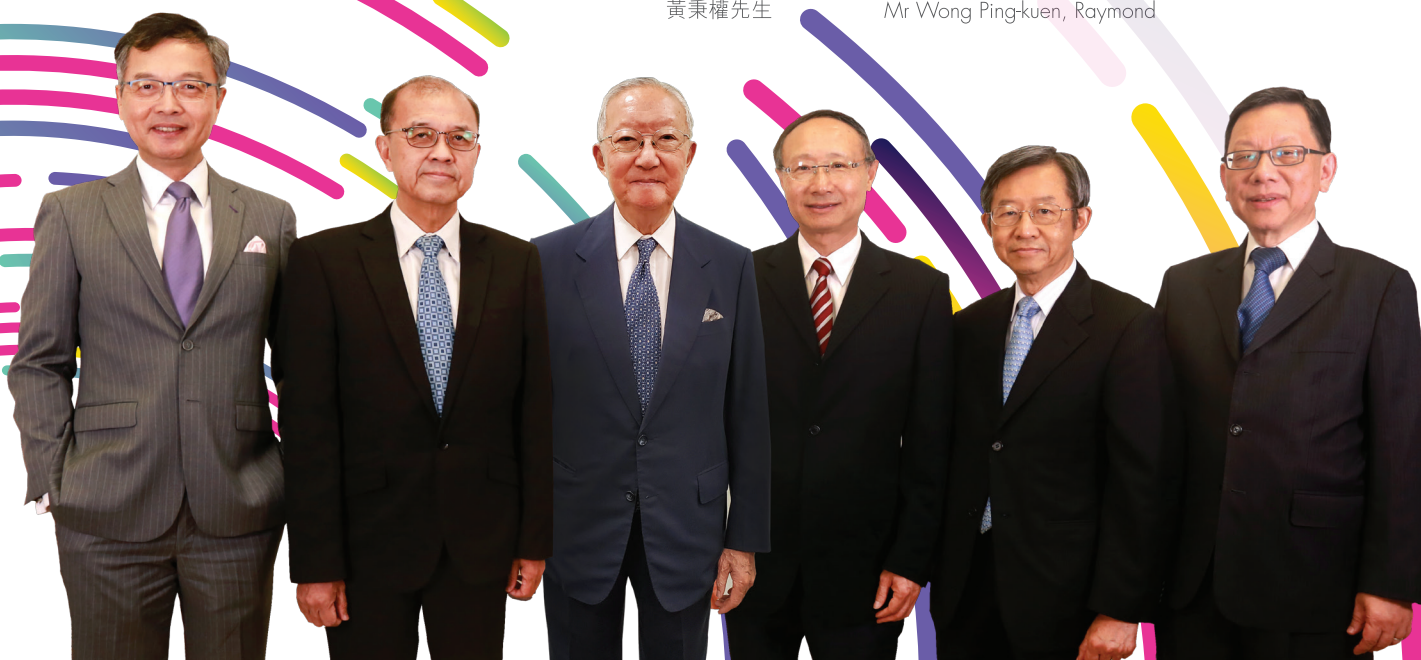
Mr Tam Pui-suen, Edwin, BBS

Mr Tsang Yu-chor, Patrick

Mr Tse Kam-chuen, Vincent

Mr Wong Chun-kow, Peter

Mr Wong Ping-kuen, Raymond



管治委員會 GOVERNING COMMITTEES

常務委員會

主席

關繼祖教授
董事會主席
發展督導委員會主席
靈實醫院管治委員會主席

委員

鄒國煥先生
董事會義務秘書

陳升揚先生
董事會副主席
物業發展及保養委員會主席

林綺華女士
靈實恩光學校法團校董會主席

梁國齡醫生
資助服務管治委員會主席

黃振球先生
非資助服務管治委員會主席

黃啟民先生
義務司庫／審計委員會主席／投資委員會主席

趙宗義律師
增選委員

審計委員會

主席

黃啟民先生

委員

鄒國煥先生
臧明華女士
何煒業醫生
林月萍女士 (增選委員) (2019年11月29日止)
李振鴻先生

發展督導委員會

主席

關繼祖教授

委員

陳許多琳女士
鄒國煥先生
陳升揚先生
趙宗義律師
臧明華女士
何煒業醫生
梁國齡醫生 (2019年6月19日起)
黃振球先生
黃啟民先生

Standing Committee

Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph
Board Chairman
Chairman of Development Steering Committee
Chairman of Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital

Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert
Board Honorary Secretary

Mr Chen Seng-tek, Stuart
Board Vice-chairman
Chairman of Property Development & Maintenance Committee

Ms Lam Yee-wah, Evelyn
Chairperson of the Incorporated Management Committee of Haven of Hope
Sunnyside School

Dr Leung Kwok-ling, Ares
Chairman of Subvented Service Governing Committee

Mr Wong Chun-kow, Peter
Chairman of Non-subvented Service Governing Committee

Mr Wong Kai-man, BBS, JP
Honorary Treasurer / Chairman of Audit Committee / Chairman of Investment Committee

Mr Chiu Chung-yee, Charles
Co-opted member

Audit Committee

Chairman

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert
Ms Chong Ming-wah, Clara
Dr Ho Wai-ip
Ms Lam Yuet-ping, Salome (Co-opted member) (Until 29 Nov 2019)
Mr Li Chun-hung, Santos

Development Steering Committee

Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph

Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen
Mr Chau Kwok-woon, Albert
Mr Chen Seng-tek, Stuart
Mr Chiu Chung-yee, Charles
Ms Chong Ming-wah, Clara
Dr Ho Wai-ip
Dr Leung Kwok-ling, Ares (Since 19 Jun 2019)
Mr Wong Chun-kow, Peter
Mr Wong Kai-man, BBS, JP

管治委員會 GOVERNING COMMITTEES

靈實醫院管治委員會

主席

關繼祖教授

委員

鄒國煥先生
陳升揚先生
趙宗義律師
臧明華女士
林正財醫生
梁國齡醫生

投資委員會

主席

黃啟民先生

委員

臧明華女士
龍致遠先生

非資助服務管治委員會

主席

黃振球先生

委員

陳許多琳女士
鄒國煥先生
鄭子豐醫生 (增選委員)
蔡涯棉先生 (增選委員)
臧明華女士
朱亮基牧師
陸錦蘭博士 (增選委員)
蘇炳輝先生 (增選委員)
黃秉權先生
丘頌云先生 (增選委員)

物業發展及保養委員會

主席

陳升揚先生

委員

鄭漢鈞博士 (2019年11月29日止)
張昆堯先生 (增選委員)
霍文健先生
黎家麟先生 (增選委員)
林思尊先生 (增選委員)
李志邦先生 (增選委員)
盧振雄先生
譚立信先生 (增選委員)
譚沛煊先生
謝錦泉先生

Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital

Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph

Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert
Mr Chen Seng-tek, Stuart
Mr Chiu Chung-yee, Charles
Ms Chong Ming-wah, Clara
Dr Lam Ching-choi, SBS, JP
Dr Leung Kwok-ling, Ares

Investment Committee

Chairman

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

Members

Ms Chong Ming-wah, Clara
Mr Lung Chi-yuen, Justin

Non-subservent Service Governing Committee

Chairman

Mr Wong Chun-kow, Peter

Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen
Mr Chau Kwok-woon, Albert
Dr Cheng Chi-fung, Jason (Co-opted member)
Mr Choi Ngai-min, Michael (Co-opted member)
Ms Chong Ming-wah, Clara
Rev Chu Leung-kee, Lawrence
Dr Luk Kam-lan, Catherine (Co-opted member)
Mr So Ping-fai (Co-opted member)
Mr Wong Ping-kuen, Raymond
Mr Yau Chung-wan, Joshua (Co-opted member)

Property Development & Maintenance Committee

Chairman

Mr Chen Seng-tek, Stuart

Members

Dr Cheng Hon-kwan, GBS, OBE, JP (Until 29 Nov 2019)
Mr Cheung Kun-yeu, Emil (Co-opted member)
Mr Fok Man-kin, Simon
Mr Lai Ka-lun, Allen (Co-opted member)
Mr Lam Sze-chuen (Co-opted member)
Mr Lee Chi-pong, Leonard (Co-opted member)
Mr Lo Chun-hung, Gregory
Mr Tam Lap-shun, Andrew (Co-opted member)
Mr Tam Pui-suen, Edwin, BBS
Mr Tse Kam-chuen, Vincent

管治委員會 GOVERNING COMMITTEES

資助服務管治委員會

主席

梁國齡醫生

委員

陳一華牧師

錢劍輝醫生 (增選委員)

臧明華女士

葉信德先生 (增選委員)

盧德臨醫生

盧耀博士 (增選委員)

杜家輝教授 (增選委員) (2019年8月22日起)

曾宇佐律師

黃秉權先生

丘頌云先生 (增選委員)

Subvented Service Governing Committee

Chairman

Dr Leung Kwok-ling, Ares

Members

Rev Chan Yut-wah, Joshua

Dr Chin Kim-fai (Co-opted member)

Ms Chong Ming-wah, Clara

Mr Ip Shun-tak, Andy (Co-opted member)

Dr Lo Tak-lam, William

Dr Lo Yiu, Tommy (Co-opted member)

Prof To Ka-fai (Co-opted member) (Since 22 Aug 2019)

Mr Tsang Yu-chor, Patrick

Mr Wong Ping-kuen, Raymond

Mr Yau Chung-wan, Joshua (Co-opted member)

*靈實恩光學校法團校董會

主席/校監

林綺華女士

辦學團體校董

陳升揚先生

林正財醫生

李振鴻先生

樓曾瑞先生

曾宇佐律師

替代辦學團體校董

林思尊先生

校長, 當然校董

蔡奕玲女士 (2020年1月23日起)

家長校董

李慧敏女士

替代家長校董

余淑慈女士

教職員校董

呂文傑先生

替代教職員校董

陳世文先生 (2019年8月31日止)

溫敏寶女士 (2019年9月1日起)

獨立校董

韓潔湘女士

*The Incorporated Management Committee of Haven of Hope Sunnyside School

Chairperson / School Supervisor

Ms Lam Yee-wah, Evelyn

Sponsoring Body (SSB) Managers

Mr Chen Seng-tek, Stuart

Dr Lam Ching-choi, SBS, JP

Mr Li Chun-hung, Santos

Mr Lour Tsang-tsai, Lawrence

Mr Tsang Yu-chor, Patrick

Alternate SSB Manager

Mr Lam Sze-chuen

Principal, Ex-officio Manager

Ms Choi Yik-ling, Cosette (Since 23 Jan 2020)

Parent Manager

Ms Li Wai-man, Alicia

Alternate Parent Manager

Ms Yu Shuci

Teacher Manager

Mr Lui Man-kit

Alternate Teacher Manager

Mr Chan Sai-man (Until 31 Aug 2019)

Ms Wan Man-po (Since 1 Sept 2019)

Independent Manager

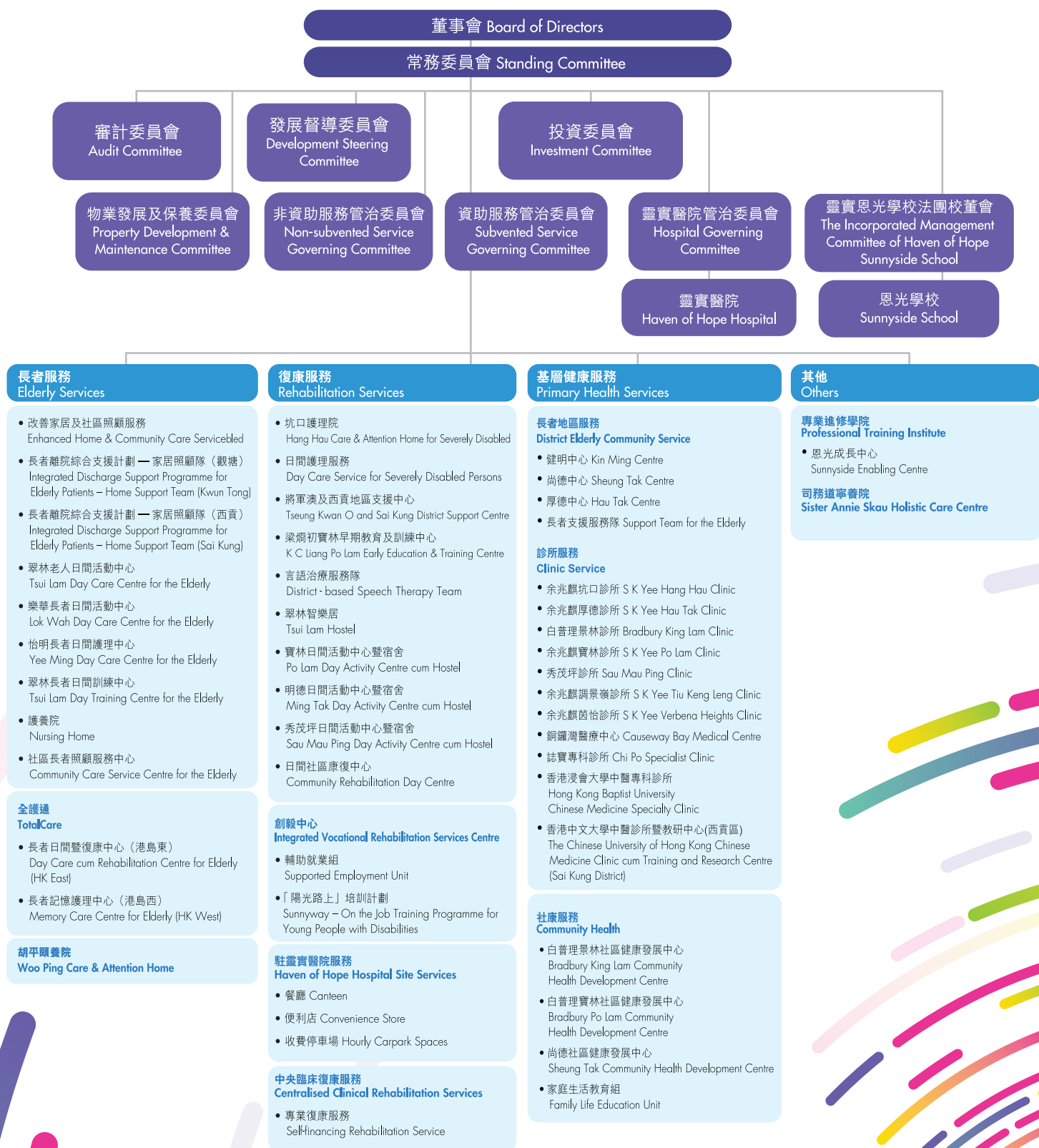
Ms Hon Kit-sheung, Ann

*校董會成員包括董事、家長、教職員代表及一位獨立人士等。
Committee members consist of Board Directors as well as representatives
from parents and teachers and an independent member etc.

如欲了解有關董事會及其相關管治委員會的職能和責任，歡迎致電2703-3321 與董事會秘書處聯絡。
Should you be interested to understand more about the functions and responsibilities of our Board and Board
Sub-committees, please feel free to contact our Board Secretariat at 2703-3321.

管治委員會架構圖

GOVERNANCE STRUCTURE



附錄 ANNEX

因為你們立志行事都是神在你們心裡運行，為要成就他的美意。
腓立比書 2:13

God is the one who enables you both to want and to actually
live out his good purposes. Philippians 2:13



2019/2020 督導人員名單 SUPERVISORY STAFF LIST

行政總裁 Chief Executive Officer	林正財醫生 Dr Lam Ching-choi
服務總監 Director of Service	莊寶玲女士 Ms Chris Chong
榮譽靈性關顧主管 Honorary Head of Spiritual Care	何志濂牧師 Rev Peter Ho
傳訊及籌募部主管 Head of Communications and Resource Development Department	蔡慧嫻女士 Ms Mary Choy
長者服務主管 Head of Elderly Services	周麗如女士 Ms Eanna Chow
基層健康主管 Head of Primary Health Services	胡仲菁女士 Ms Candy Wo
復康服務主管 Head of Rehabilitation Services	曾思愛女士 Ms Carmen Tsang
內部審計經理 Internal Audit Manager	黎美觀女士 Ms Candy Lai
司務道寧養院院長 Medical Superintendent of Sister Annie Skau Holistic Care Centre	梁智達醫生 Dr Antony Leung
營運總經理 — 中央臨床復康服務 Operations General Manager – Centralised Clinical Rehabilitation Service	陳恩賜先生 Mr Samuel Chan
營運總經理 — 基層健康服務 Operations General Manager – Primary Health Services	黃芷君女士 Ms Vivian Wong
營運總經理 — 特別項目及社區康復中心 Operations General Manager Special Projects and Community Rehabilitation Day Centre	俞美雲女士 Ms Mary Yu
營運總經理 — 駐靈實醫院服務及創毅中心 Operations General Manager – Haven of Hope Hospital Site Services and Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre	鄭家良先生 Mr Kevin Kwong
營運總經理 — 長者社區照顧服務券試驗計劃及全護通 Operations General Manager – Community Care Service Voucher for the Elderly and TotalCare	李惠玲女士 Ms Aileen Lee
營運總經理 — 長者家居照顧服務 Operations General Manager – Home Care Services for the Elderly	楊婉雯女士 Ms Yeung Yuen-man
高級行政經理 — 專業發展 Senior Executive Manager – Professional Development	林玉貞女士(由2019年8月1日至2020年3月31日) Ms Christine Lam (from 1.8.2019 to 31.3.2020)
營運總經理 — 住宿復康服務 Operations General Manager – Residential Service for the Disabled	梁淑貞女士 Ms Doris Leung
院舍經理 — 靈實護養院 Home Manager – Haven of Hope Nursing Home	成少芬女士(由2019年8月1日至2020年3月31日) Ms Florence Shing (from 1.8.2019 to 31.3.2020)
院舍經理 — 靈實胡平頤養院 Home Manager – Haven of Hope Woo Ping Care & Attention Home	袁麗華女士(由2019年8月1日至2020年3月31日) Ms Eva Yuen (from 1.8.2019 to 31.3.2020)
專業進修學校校長 Principal of Professional Training Institute	梁文英女士(由2019年4月1日至2019年8月31日) Ms Dolly Leung (from 1.4.2019 to 31.8.2019) 翁麗女士(由2019年9月2日至2020年3月31日) Ms Winnie Yung (from 2.9.2019 to 31.3.2020)
恩光學校校長 Principal of Sunnyside School	蔡奕玲校長 Ms Cosette Choi
恩光成長中心總監 Superintendent of Sunnyside Enabling Centre	羅啟康先生 Mr Law Kai-hong
高級行政經理 — 行政總裁辦公室及董事會秘書處 Senior Executive Manager – Chief Executive Officer Office & Board Secretariat	姚穎恩女士 Ms Grace Yew
高級行政經理 — 設施管理組 Senior Executive Manager – Facility Management Section	李日中先生 Mr Lee Yat-chung
高級行政經理 — 財務部 Senior Executive Manager – Finance Department	蘇惠芳女士 Ms Michelle Shu
高級行政經理 — 服務支援組及福音事工部 Senior Executive Manager – General Service Support Section and Evangelistic Work Department	劉錦威先生 Mr Jacky Lau
高級行政經理 — 資訊科技部 Senior Executive Manager – Information Technology Department	周响輝先生 Mr Calvin Chow
高級行政經理 — 人力資源部 Senior Executive Manager – Staff Engagement Department	王鈞瑩女士(由2019年4月1日至2019年12月13日) Ms Daisy Wong (from 1.4.2019 to 13.12.2019) 鄧玉華女士(由2019年12月16日至2020年3月31日) Ms Patsy Tang (from 16.12.2019 to 31.3.2020)

人力資源 HUMAN RESOURCES

靈實的服務團隊包括醫生、護士、物理治療師、職業治療師、言語治療師、營養師、社工、輔助醫療服務人員、管理及行政人員，以及支援隊伍等。現時，靈實同工共有2,383人，組成一支優秀的服務團隊。我們重視人才培訓及關懷同工，因此人力資源部於過去一年為同工提供各項培訓，使同工在愛與關懷下，不斷增值及裝備自己，以提升服務質素，服務更多有需要的人。

Our talented team of 2,383 staff includes physicians, nurses, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, dietitians, social workers, paramedics, management and administrative staff, etc. Our Staff Engagement Department continued to organise various training workshops and activities in the last year to provide continuous training and care for our staff. These training workshops and activities enabled staff to learn, get equipped and grow, so that we can enhance our service quality and serve the needy better.

同工職位分佈 No. of Staff by Profession

專業同工	Professional Staff	849
管理/行政同工	Managerial/Executive Staff	115
服務支援同工	Client Services & Support Staff	1,167
文職同工	Clerical Staff	239
牧師/傳道同工	Chaplain	13
總同工人數	Total No. of Staff	2,383



靈實長期服務同工名單

HOHCS LIST OF LONG SERVING STAFF

10 YEARS (年)

歐嘉儀 AU KA YEE
陳淑芳 CHAN SHUK FONG
張智勤 CHEUNG CHI KAN
張麗明 CHEUNG LAI MING
蔡麗娟 CHOI LAI KUEN
朱捷開 CHU CHIT HOI
鍾潮泊 CHUNG CHIU POK
陳翠華 CHAN CHUI WAH
陳森冰 CHAN MIU PING
鄭巧玲 CHENG HAU LING
蔣凱詩 CHIANG HOI SZE
朱以權 CHU YEE KUEN
馮惠珍 FUNG WAI CHUN
許詠詩 HUI WING SEE
何惠英 HO WAI YING
姜麗明 KEUNG LAI MING

高小英 KO SIU YING
黎芷君 LAI TSZ KWAN
黎雨琴 LAI YU KAM
林海濤 LAM HOI TOA
劉淑儀 LAU SUK YEE DONNA
劉綺儀 LAU YEE YEE
梁靜敏 LEUNG CHING MAN
梁耀文 LEUNG IU MAN
李麗明 LI LAI MING BETTY
梁潔春 LIANG JIE CHUN
莫麗蓮 MOK LAI LIN
吳嘉慧 NG KA WAI
顏凱珊 NGAN HOI SHAN
彭美芳 PANG MEI FONG
鄧進華 TANG CHUN WA
曾鳳萍 TSANG FUNG PING

曾遠珍 TSANG YUEN CHUN
卓秀珍 TSOEK SAU CHUN
韋子梅 WAI TSZ MUI
黃嘉燕 WONG KA YIN
黃鑑泉 WONG KAM CHUEN
黃美倫 WONG MEI LUN
黃銘恒 WONG MING HANG
黃愛芬 WONG OI FUN
黃倩萍 WONG SIN PING ANN
黃亭欣 WONG TING YAN
黃益金 WONG YIK KAM
胡孟金 WU MANG KAM
葉玉芬 YIP YUK FUN
余海雄 YU HOI HUNG
阮明何 YUEN MING HO

20 YEARS (年)

區敏儀 AU MUN YEE
陳貴竹 CHAN KWAI CHUK
陳勵恒 CHAN LAI HANG
陳恩賜 CHAN YAN CHI
陳欣婷 CHAN YAN TING
陳昱瑋 CHAN YUK WAI
鄭月珍 CHENG YUET CHUN
張慧儀 CHEUNG WAI YEE
周啟華 CHOW KAI WA STANLEY
周麗如 CHOW LAI YU EANNA
朱燕君 CHU YIN KWAN
馮志堅 FUNG CHI KIN
何金翡 HO KAM FEI
葉永健 IP WING KIN BILLY
高汝芬 KO YU FAN
林鳳儀 LAM FUNG YEE ANNIE
林嘉麗 LAM KA LAI
林戊生 LAM WO SUN

林育麟 LAM YUK LUN
羅鳳蓮 LAW FUNG LIN
李積輪 LEE CHIK LUN
李賀霖 LEE HO LAM COLIN
李麗珍 LEE LAI CHAN
梁愷欣 LEUNG HOI YAN
李麗霞 LI LAI HA
利寶玉 LI PO YUK
李世榮 LI SAI WING
盧少琪 LO SIU KI
文惠霜 MAN WAI SEUNG
吳惠玲 NG WAI LING
柯木心 OR MUK SUM
潘嘉茵 POON KAR YAN MARGARITA
施鳳棉 SHIH FUNG MIN
戴玉玲 TAI YUK LING
譚錦蘭 TAM KAM LAN
曾玉冰 TSANG YUK BING

蔣玉萍 TSEUNG YUK PING
徐愛蘇 TSUI OI SO
溫燕玲 WAN YIN LING
胡仲菁 WO CHUNG CHING
黃鳳玲 WONG FUNG LING
黃家麗 WONG KA LAI
王根來 WONG KAN LOI
黃靄賢 WONG OI YIN
黃佩韶 WONG PUI SIU
黃秀華 WONG SAU WAH
黃瑞香 WONG SHUI HONG
王淑儀 WONG SUK YEE
黃永華 WONG WING WAH
黃婉碧 WONG YUEN PIK
楊瑞英 YEUNG SUI YING
楊婉雯 YEUNG YUEN MAN
葉敬清 YIP KING CHING

25 YEARS (年)

鄭家萍 CHENG KA PING
莊偉祥 CHONG WAI CHEUNG
霍慧儀 FOK WAI YI FIONA
賴麗華 LAI LAI WAH
李耀基 LEE YIU KEE
盧志蕙 LO CHI WAI
黃金如 WONG KAM YU
印秀娥 YAN SAU NGO FREDA
庾蕙芳 YU WAI FONG
容可穎 YUNG HOR WING BEATRICE

30 YEARS (年)

鄭楚湘 CHENG CHOR SHEUNG
鍾蓮芳 CHUNG LIN FONG IVAN
呂瑾瑜 LUI KAN YU
余映梅 SHIA YING MUI
王玉文 WONG YUK MAN

35 YEARS (年)

陳麗娥 CHAN LAI NGOR
張水桂 CHEUNG SHUI KWAI
周子儀 CHOW CHE YEE
梁淑霞 LEUNG SHUK HA

財政 FINANCIAL

於2006/2007年度，靈實醫院行政總監開始由醫院管理局委任。有鑑於此，董事會認為基督教靈實協會並未能對醫院施行重大的行政管理控制。因此，由2006/2007年度起，醫院的政府資助服務不包括在基督教靈實協會之財政報告內。而醫院的非政府資助服務，包括靈實小賣部、紓緩治療（善終）服務及社區醫療服務，則包括在基督教靈實協會財政報告內之醫療輔助服務項目。

Starting from 2006/2007, the Hospital Chief Executive of the Haven of Hope Hospital (the Hospital) began to be appointed by the Hospital Authority. Pursuant thereto, the Directors do not consider the Haven of Hope exercises significant management control over the Hospital. The activities of the subvented services of the Hospital were therefore excluded from the financial statements of the Haven of Hope starting from financial year 2006/2007. The activities of the non-subvented services of the Hospital, including Haven of Hope Convenience Store, Hospice Care and Community Medical Service, are included in these financial highlights as Medical Ancillary Service.

基督教靈實協會

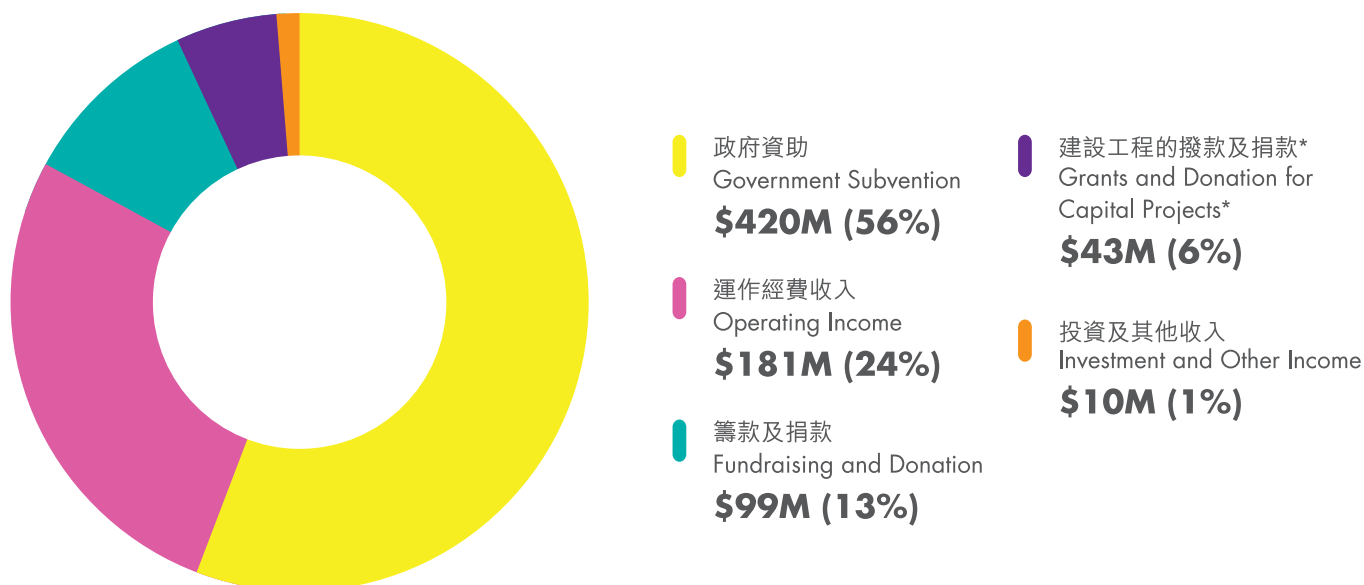
不包括靈實醫院政府資助服務（截至2020年3月31日止）

Haven of Hope Christian Service

Excluding Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2020)

2019/2020 收入分析 Income Analysis

全年收入 Total Income : **HK\$753 Million** (M, 百萬)



*按照本機構的會計政策，建設工程的撥款及捐款會根據其資產可使用年期被確認為收入。
In accordance with the organisation's accounting policy, grants and donations for capital projects are recognised as income according to the useful life of the particular asset.

2019/2020 支出分析 Expenditure Analysis

全年支出 Total Expenditure : **HK\$703 Million** (M,百萬)



復康及特殊教育服務 ^ Rehabilitation & Special Education Services ^ **\$195M (27%)**

^ 分佈 Allocation:

- 住宿復康服務 \$91M (13%)
Residential Rehabilitation Services
- 特殊教育服務 \$54M (8%)
Special Education Services
- 社區復康服務 \$50M (6%)
Community Rehabilitation Services
- 合共 Total \$195M (27%)

健康護理服務* Health Care Services* **\$174M (25%)**

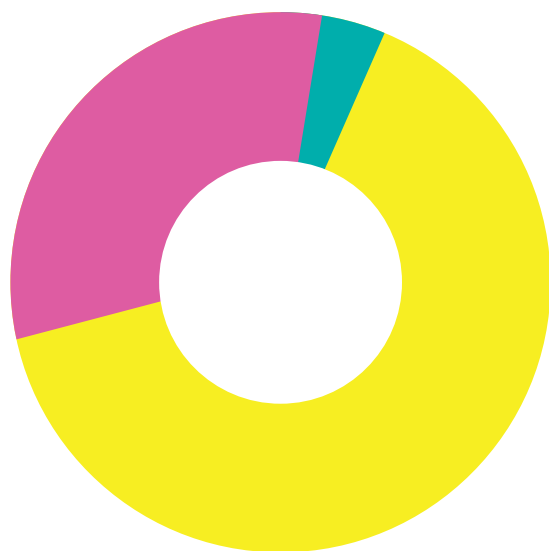
* 分佈 Allocation:

- 診所及社區健康服務 \$73M (10%)
Clinics & Community Health Services
- 紓緩治療服務 \$76M (11%)
Hospice Care Services
- 醫療輔助服務 \$25M (4%)
Medical Ancillary Services
- 合共 Total \$174M (25%)

長者服務 Elderly Care Services **\$266M (38%)**

福音事工 Evangelistic Work **\$7M (1%)**

支援服務 Service Support **\$61M (9%)**



同工薪酬 Personal Emoluments **\$454M (65%)**

其他營運開支 Other Operating Expenses **\$201M (28%)**

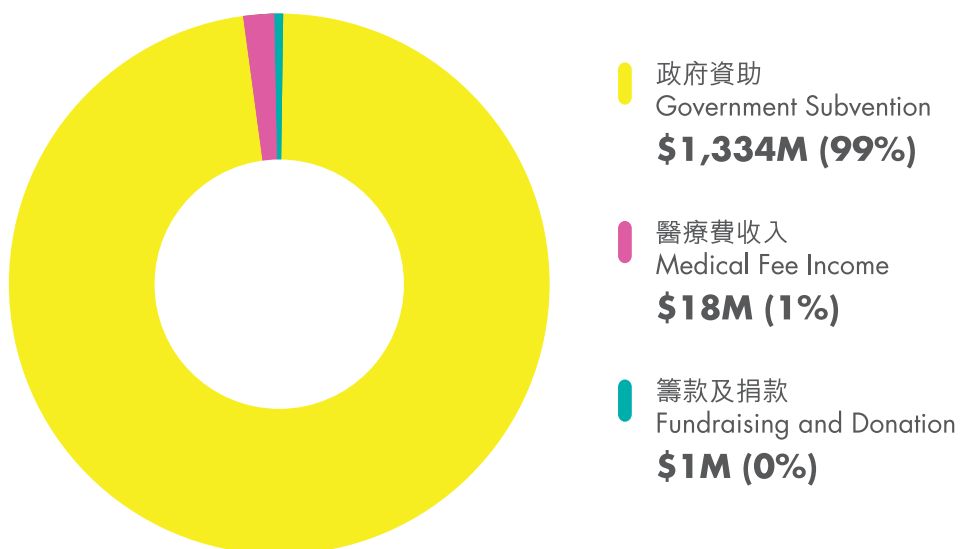
折舊 Depreciation **\$48M (7%)**

靈實醫院資助服務 (截至2020年3月31日止)

Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2020)

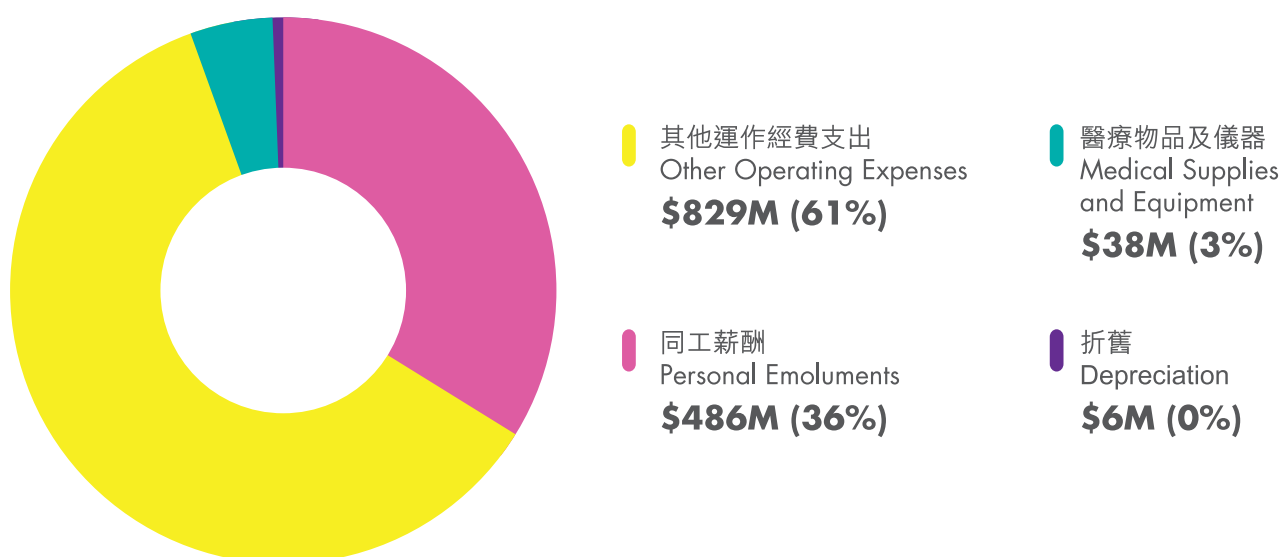
2019/2020 收入分析 Income Analysis

全年收入 Total Income : **HK\$1,353 Million** (M,百萬)



2019/2020 支出分析 Expenditure Analysis

全年支出 Total Expenditure : **HK\$1,359 Million** (M,百萬)



鳴謝

ACKNOWLEDGEMENT

靈實衷心感謝各捐款人士及義工於2019/2020年度的捐助和支持。(排名按字母或筆劃順序)

HOHCS wishes to express our deepest thanks to the following donors and volunteers for their donations and support in the year 2019/2020. (According to alphabetical or Chinese stroke order)

Abisco Limited	Choy Chung Wai, Louis
Achilles Hong Kong Co., Limited	Choy Pun Siu Fun
Aecom	Choy Tak Kuen
Albert Cheng	Choy, Wilson
Alpha Oncology Centre Limited	Christian & Missionary Alliance Sun Oi Church
American Women's Association	Christian & Missionary Alliance Tseung Kwan O Church
Am730 Media Limited	Chu Shik Pui
And - Joy Limited	Church of Love
Baguio Landscaping Services Ltd	Community Church Hong Kong
Bank of China HK Ltd	Community Health Care Fund
Belton Technology Holdings Limited	Community Investment and Inclusion Fund
Big Youth Investments Limited	Community Participation Funding Programme on Equal Opportunities
Billion Rainbow Limited	Contempo Charity Foundation Limited
BOCHK via the Community Chest of Hong Kong	CWM / Nethersole Fund
British Dry Cleaners Co. Ltd	Dilmah
Cang Tina Tsang	DKSH Hong Kong Limited
Captiare Limited	Doo Wai Fun, Daphne
Care Sai Kung Charitable Fund Company Limited	Dr Chan Chi Ho, Wallace
Causeway Bay Baptist Church	Dr Chan Hin Bui
Causeway Bay Baptist Church Tsung Kwan O Mission Church	Dr Chan Hok Sum
Celebrate Life Baptist Church	Dr Chan Po Tak
Chan Chong Charitable Foundation	Dr Chan Siu Pan
Chan Dang Social Services Foundation Ltd	Dr Chan T M, Danny
Chan, Doris	Dr Chan Tsz Tong, Raymond
Chan Hang Fan	Dr Chan Wing Chiu, Michelle
Chan Hoi Sow Charitable Foundation Limited	Dr Chan Yan Wo, Albert
Chan Ka Chung	Dr Cheung Ho Yin, Michael
Chan Ka Man, Catherine	Dr Cheung Ting Kin
Chan Kit Yuk, Alice	Dr Chin Kim Fai, David
Chan Kwai Shing, Kenneth	Dr Choi Kin Lam
Chan Kwok Wing	Dr Chow Sin Ming
Chan Ting Chuen	Dr Chung Tin Hei
Chan Wai Ling	Dr Dai Lok Kwan, David
Chan Wai Man, Raymond	Dr Fong To Sang, Dawson
Chan, Wilson	Dr Fung Hin Kwok
Chan Wing Kwan	Dr Ho Chung Ping
Chen Hsiao Tan	Dr Hung Hiu Gong
Cheng Chiu Yeung	Dr Hung Leung Kim
Cheng Ming Chi	Dr Kong Tak Kwan
Cheng Sau King	Dr Kwok Pik Ki, Peggy
Cheng Yeuk Wah, Teresa	Dr Lam Kong Kwai
Cheung Lun Kit	Dr Lam Tai Chung
Cheung Man Tat & Wong Wai Yan	Dr Langenberg A.E.J. Van
Cheung Yu, Judy	Dr Lau Yuk Fung
Chi Hong Charitable Foundation Limited	Dr Law Tin Chu
Chia Kok Onn	Dr Leung Kwok Ling, Ares
Chiu Wing Yan	Dr Leung Lam Ming, Jess
Choi Ngai Min	Dr Leung Man Fuk, Edward
Choi Wan Commercial Complex	Dr Leung Pui Yiu, Vivian
Chong Chung Wah	Dr Li Ching Fan, Carina
Chow Ip Wang	Dr Li P. K., Lawrence

Dr Luk Wei Kwang
 Dr Ma Hon Ming, Earnest
 Dr Ng Fok Hong
 Dr Ng Tong Yow
 Dr Pang Mei Che, Samantha
 Dr Philip S.L., Beh
 Dr Que B W Manuel
 Dr Sham Mau Kwong, Michael
 Dr Shea Tat Ming, Paul
 Dr Shiu Ka Lok
 Dr Shum Nam Chu, Sharon
 Dr Sze Wai Man
 Dr Tam Cheuk Kwan
 Dr Tsang Wing Hang, Janice
 Dr Tse Chor Fat, Michael
 Dr Wat Hong Yan
 Dr Wong Lan
 Dr Wong, Irene
 Dr Wong Siu Yu, Joyce
 Dr Wu Yee Ming
 Dr Yan Wing Wa
 Dr Yeung Ming Hong, Timothy
 Elite Clothing and Advertising Development Company
 Eliza Yiu
 Elliot's Health-Technology Limited
 Endian Ltd
 Equal Opportunities Commission
 ETAM Group
 Fairmile Consultants Limited
 Far East Imports Limited
 Fong Man Hong
 Fong Tsz Yan
 Fortune Act Ltd
 Fu Tak lam Foundation Limited
 Gammon Construction Limited
 Government Fund Under the Control of Permanent Secretary for Labour
 and Welfare to Implement Public Education Activities on Rehabilitation
 Grandlines Limited
 Greenheart Group Limited
 Hay Nien Foundation Limited
 Healthmutual Group Limited
 Heart to Heart Foundation Limited
 HK01
 HKUST Connect
 Ho Chiu Ming
 Ho Doris, JP
 Ho Fat Kui, Patrick
 Ho Hang Chong, Sophia
 Ho Hoi Man
 Hong Kong Baptist Hospital
 Hong Kong Council on Smoking and Health
 Hong Kong Disneyland Park
 Hong Kong Housing Authority
 Hong Kong Jewelry Manufacturers' Association
 Hong Kong Jockey Club
 Hop Wai Foundation Inc.
 HSBC 150th Anniversary Charity Programme (Allocation via
 Community Chest HK)

HSBC Trustees
 Hsu Shin Ming, Kenneth
 Hui Tak Ying
 Hui To Sang, Franco
 ICAP (Hong Kong) Limited
 Ip, Peter
 Jacob Van Der Kamp and Wong Mei Chi Veronica
 Jat Min Chuen
 Jeff Teo
 JNG Ltd
 Jockey Club Tseung Kwan O Youth S.P.O.T - The HongKong Federation
 of Youth Groups
 Joen Tam
 Jumbo Head Limited
 Kar Kin Enterprises Limited
 Katherine Wan
 Kee Wah Bakery Limited
 Kenneth Wong
 King & Company
 King Lam Catholic Primary School
 King Wah Company Limited
 Konnonia Limited
 Korn Worth International Ltd
 Kwan Chi King
 Kwan Wan Siu, Wance
 Lai Suk Ming
 Lai Yin Kwan
 Lam Chuk Yan, Cecilia
 Lam's Family
 Lam Geotechnics Limited
 Lam Hon Mo
 Lam Yuk Tsing, Christine
 Lau Chun Kit
 Lau H James, JP
 Lau Joseph
 Lau Po Chi, Helen
 Lau Wing Sang
 Law Siu Kuen
 Law Tin Wing
 Lee Chi Tak, Richard
 Lee Chi Wai
 Lee Kin
 Lee Kin Ying
 Lee Siu Chung
 Lee Wai Mun, Rose
 Lee Yuet Ngor
 Leisure and Cultural Services Department
 Leung Chi Wang
 Leung Chun Wai
 Leung, Edward
 Leung Kun Hang
 Leung Kwok Fai
 Leung Yuk Ying
 Li, Joe
 Li Kit Yee, Jenny
 Li Pui Ki
 Li Pui Wai, Crystal
 Li Wai Yan

Li, Wyman
 Ling Chee Tat, Penny
 Ling, Stephanie
 Ling Wai Tak
 Lisa & Albert Cheung
 Liu, Faith
 Liu Wai Lin
 Liu Yiu Keung, Stephen
 Lixian Limited
 LMM Consulting Engineers Limited
 Lo Chun Hung, Gregory
 Lo Fung Yuk
 Lo Man Wa
 Lo Pui Fong
 Lo Wing Sze, Anthea, JP
 Lok Sin Tong Lau Tak Primary School
 Louey Pak Hin
 Lour Tsang Tsay
 Lui Kin Chung
 Lui Sau Ching
 Luk Chau Ming
 Luk Man Wa, Caesar
 Lum Chor Ming, Christopher
 Lung Chi Fung
 Luu Phung Van
 Luxembourg Medicine Company Limited
 Ma Si Hang, Frederick
 Main Guide Holdings Limited
 Man Shuk Lan
 Manna Solution Ltd
 Manulife (International) Limited
 Ming Pao Daily
 Mok Lai Yee
 Mr & Mrs Chan Shek Chi
 Mr & Mrs Lo Tak Shing
 Mui Tat Ming
 Mutandis Ltd
 Ng Wai Chun
 Ngai Tung Hai, Karsky
 North Point Alliance Church
 NutriWorks Limited
 Oddis Limited
 One Accord Charity Foundation
 Pang, Susan
 Parkland Property Management Limited
 Peter Lam Chung Shun
 Peter Lam Jewellery Ltd
 Planinka Asia-Pacific Limited
 Po Lam Cumberland Presbyterian Church
 Po Leung Kuk Ho Yuk Ching (1984) College
 PopCorn
 Profits Consultant Company
 Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped
 Rev Lam Peter
 Run-pic
 SAR Philharmonic Charitable Foundation Ltd
 S. K. Yee Medical Foundation
 Sai Kung District Council
 Sai Kung District Office - Home Affairs Department
 Sai Kung District Youth Programme Committee - Home Affairs Department
 Samsung C & T Hong Kong Ltd
 Shek Man Kit
 Shum Lai Fan
 Shun Hung Construction & Engineering Co. Ltd
 Si Yuan Foundation
 Sigma Elevator (HK) Limited
 Sister Annie Skau's Memorial Foundation
 Søster Annie Skaus Minnefond
 So Chu Ching, Jason
 Social Career
 Social Welfare Department
 Success Gardens Trading Company Limited
 Sun Hung Kai Properties Ltd
 Sun Ming Lai
 Sunway Properties Ltd
 Super Geometry Architects Limited
 SYW Holding Corporation
 Tai Ka Bik, Margaret
 Tam M.C.
 Tam Po Kin, Kenneth
 Tam Wai Chung, Abby
 Tang Chun Tao
 Tang Raphael
 Tang Siu Kuen
 Tang Wai Kuen
 TCK Fund
 Tech-link Plastic Manufacturing Limited
 The Blessing Arts Foundation
 The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries
 The Chin's Family Trust
 The Clearwater Bay Golf & Country Club
 The Community Chest of Hong Kong
 The Community Church Hong Kong
 The Council of the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped
 The Express Lift Company Limited
 The Hongkong Bank Foundation
 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
 The Incorporated Trustees of Blessing Arts Foundation
 The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hong Kong, Canton and Macao
 The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd
 The Mission Covenant Church
 The Mission Covenant Church Charis Church
 The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
 The Sunnyside Club
 The Van Zuiden Charity Trust
 The Wong Shek Yung Charitable Foundation
 Tin Kam Wing
 To Hin Wing, Charles
 To Wai
 Tong Wai Che, Wendy
 True Light Villa Limited
 Tsang Lai Ying
 Tsang Sai Ming & Lai Pui Mei

Tsang Yu Chor, Patrick
 Tseung Kwan O Peace Evangelical Centre
 Tsoi Chi Wah, Danny
 Tsui Kam Chi
 Tsze C Y, Sharon
 Tung Wai Kuen
 Universal Solution Service Ltd
 Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund
 Vivian May Wing Yow
 Vong Kai Sang
 W.T. & H.S. Chan Christain Service Foundation Ltd
 Warren Lee Wa Lun
 Wheel For Oneness
 Winberg Investments Limited
 Wisdom Century Development Ltd
 Wong Fuk Wah
 Wong Hon Hung
 Wong Kin Yip
 Wong Ko May Lan
 Wong Kok Keung
 Wong Kun Wah
 Wong Kwok Kay
 Wong Lai Na, Dora
 Wong Lan
 Wong Lok Hang
 Wong Man Hon
 Wong Shih Kang

Wong Tai Sin/ Sai Kung District Co-ordinating Committee on
 Rehabilitation Services, Social Welfare Department
 Wong Tit Shing
 Wong Tin Chee, Tinly
 Wong Wai Kwong
 Wong Wai Sum, Wilfred
 Wong Wing Chee
 Wong Wing Chung
 Wong Yuk Han, Annie
 Wu Wai Lok, Judy
 Yam Kim Fai & Pak Suet Sin Charitable Foundation Limited
 Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School
 Yan Wing Wa
 Yao Kwok Ming
 Yau Kit Yu
 Yau Tang Tit
 Yau's Family
 Yeoh Chak Sum
 Yeung Yuen Yee
 Yiu Shui Kwan
 Yu Li Jih, Edwin
 Yu Luen Wai Foundation Limited
 Yu Pui Yee
 Yuen Che Wai
 YungWai Hung, Denis

乙明邨
 九龍工業學校
 大本型
 大埔超級城
 王少英
 啟勝管理服務有限公司 - 天晉III B
 中國基督教播道會港福堂
 中華基督教會公理堂
 中華基督教會基元中學
 尹凱涓
 世界傳道會/ 那打素基金
 世貿中心
 禾輦廣場
 朱沛知
 西貢區體育會
 安寧花園業主立案法團
 兆麟商場
 何文田廣場
 何蓮金
 吳仕福博士
 李志鳴
 李芝融
 汪明荃博士
 余佩儀
 忌廉哥慈善基金
 利舞臺廣場
 林文華醫生
 林朱美香
 林淑蓮

林薇
 周美露
 河國榮
 明荃之友會
 明華大廈
 卓爾廣場
 尚德商場
 迦密主恩中學
 胡小姐
 洪四正
 星格流行音樂學院
 活健禽畜發展有限公司
 香港人壽保險從業員協會
 香港廢物回收處理網絡
 計超
 宣道會北角堂
 宣道會宣基堂
 宣道會宣愛堂
 馬木蘭
 荃新天地
 高寶珊
 祥和苑業主立案法團
 陳念聰
 陳國源
 陳福寅
 陳福寅家屬
 陳蕾
 陳勵賢
 清水灣半島

梁妙玲
 彩明苑業主立案法團
 彩雲商場
 康怡廣場
 健威坊
 基督教崇真中學
 張翠珊
 順利商場
 黃惠娟
 黃慧敏
 曾智華慈善同學會
 富寧花園業主立案法團
 聖公會阮鄭夢芹小學
 楊主光先生夫人
 搜飾盒 (傳承科技有限公司)
 新都城中心一期商場
 零焦距
 新寶城
 維景灣畔
 鳳德商場
 廖陳林律師事務所
 鄭秀文
 鄭淦祥
 劉千石
 談文錦
 蔡旭安
 樂雅苑
 蔚翠花園
 衛駿輝

衛駿輝戲迷會
 盧瑞霞
 優才書院 (旺角)
 優才(楊殷有娣)書院 - 將軍澳校舍
 賽馬會體藝中學
 勵德邨
 聲輝粵劇推廣協會
 羅行堂
 羅家英博士
 麗晶花園業主立案法團
 麗港城商場
 寶血會上智英文書院
 寶覺中學
 疊翠軒
 觀塘花園大廈
 觀龍樓

基督教靈實協會

HAVEN OF HOPE CHRISTIAN SERVICE

新界將軍澳靈實路7號

7 HAVEN OF HOPE ROAD, TSEUNG KWAN O, N.T.

info@hohcs.org.hk / (852) 2701 9019

www.hohcs.org.hk / www.hohcs-etouch.org.hk

根據《公司條例》(第622章), 基督教靈實協會為一所擔保有限公司。
Haven of Hope Christian Service is a company limited by guarantee
under the Companies Ordinance (Cap. 622).



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER
AGENCY